







# Fit4Future

**Epargner** pour les jeunes qui vous sont chers  
Compte d'épargne bloqué jusqu'à l'âge de 18 ans

Il n'est jamais trop tôt pour penser à l'avenir de vos enfants. Avec Fit4Future, vous constituez en toute aisance un capital de départ pour un mineur. L'enfant sera le titulaire du compte d'épargne, mais ce n'est qu'à sa majorité qu'il pourra disposer des fonds. Renseignez-vous également sur les autres formules d'épargne ou d'assurance proposées par la BCEE pour constituer un capital pour l'avenir d'un enfant qui vous tient à cœur ! Plus d'infos sur [www.bcee.lu](http://www.bcee.lu) ou dans votre agence.



**SPUERKEESS**

**Äert Liewen. Är Bank.**

# Sommaire

Editorial	1
Die luxemburgischen Krankenhäuser spenden an die «Fondatioun Kriibskrank Kanner»	3
Achats Hospitaliers: premières rencontres Business to Business	5
Remise des diplômes au Centre Hospitalier Emile Mayrisch	7
Le laboratoire CHdN rejoint le monde des laboratoires accrédités	9
4 <sup>e</sup> conférence annuelle de Deloitte	11
Maison Relais Brill malte Bilder für die Kinderstation des CHEM	13
Exercice d'évacuation à l'ancien bâtiment maternité du CHEM	15
Certification ISO-9001:2008 de l'Unité de Sénologie du CHL	17
Le CHL inaugure sa nouvelle unité d'hospitalisation de soins palliatifs à la Clinique d'Eich	19
CHL - La consultation infirmière spécialisée en épilepsie	21
Remise du chèque de la vente du livre «Kleng Leit, grouss Geschichten»	25
Rétrospective des expositions 2014 au Rehazenter	27
Tous ensemble dans la lutte contre le Cancer	29
Assurance dépendance	33
Die Pflegeversicherung	34
Pourquoi choisir les médicaments génériques?	35
CIJ - L'accès à l'information est un véritable droit pour les jeunes, sans exception	37
L'offre de formations catalogue 2015	38
BBC-FHL Résultats des Matches	39
Plan d'accès FHL	41
Mobilité ligne 227	42
Liste des membres de la FHL	42
Liste du personnel de la FHL	44

## Editorial

### Défis et chantiers



Si on compare la situation luxembourgeoise avec celle de nos voisins européens, le système de santé au Luxembourg ne se porte pas trop mal. Mais ne nous y trompons pas!

L'assurance maladie a comme souci majeur la gestion optimale des ressources afin de garantir un accès équitable aux soins, de maintenir un niveau de protection élevé tout en préservant la viabilité financière du système. Les effets de la dernière crise financière et économique avaient fait apparaître les carences d'un système de santé dont la dernière réforme structurelle remontait à 1992. Les caractéristiques principales de ce système sont le conventionnement obligatoire des prestataires de soins garantissant un accès égal et équitable à l'offre de soins, une médecine libérale jouissant d'une liberté thérapeutique et d'une liberté de prescription quasiment illimitée, et un secteur hospitalier soumis à une enveloppe budgétaire globale.

A moyen et long terme il s'agit de garantir un financement durable par le biais d'une meilleure pilotabilité du système ainsi que d'optimiser la qualité et l'efficacité du système de soins.

Les conséquences des fusions hospitalières au cours des dernières années sont déjà perceptibles et elles le seront encore plus avec le prochain règlement grand-ducal qui officialisera le Plan Hospitalier pour les années à venir. Les collaborations et les spécialisations deviennent la règle, les actions de mutualisation se réalisant à deux niveaux, à savoir au sein des structures qui ont fusionné et aussi entre les nouvelles structures issues des fusions. Les fusions ont également permis d'opérer un changement de mentalité au sein des établissements hospitaliers mettant en avant la nécessité de favoriser une approche régionale, voire nationale au détriment d'une approche locale. Le challenge qui reste à relever est de mettre tous les acteurs en confiance par rapport à la place qui sera la leur dans le futur paysage hospitalier luxembourgeois.

Le défi majeur auquel le secteur de la santé est confronté est bien entendu de pouvoir continuer à garantir l'équilibre financier de l'assurance maladie-maternité tout en assurant une qualité optimale à nos patients. Des alternatives au système de budgétisation actuel des hôpitaux sont à l'étude, notamment la mise en place d'un financement à l'activité. Sur base des réglementations européennes entrées en vigueur récemment, le patient est potentiellement un patient transfrontalier qui a de plus en plus le libre choix en ce qui concerne les prestataires de soins de santé, ceci à l'échelle européenne.

Face à ces défis la FHL plaide pour une approche holistique impliquant et responsabilisant tous les acteurs du système, à savoir patients, médecins et hôpitaux.

Dans ce contexte, nous sommes conscients qu'il faudra évoluer vers la création de centres de compétences de même que nos efforts de mutualisation sur le plan des laboratoires hospitaliers, de l'achat en commun et de l'informatique doivent être accélérés. Dans le même ordre d'idées, la mise en place de la documentation hospitalière, de la facturation unique (englobant à la fois les prestations hospitalières et médicales) et une définition claire et précise du statut du médecin hospitalier constituent des préalables pour assurer une pilotabilité efficiente du système hospitalier.

**Paul JUNCK**

Président de la FHL



# Mir maachenlech méi sécher.

Votre sécurité nous tient à cœur.  
Making you safer.  
[www.baloise.lu](http://www.baloise.lu)

 **Bâloise**  
Assurances



# Die luxemburgischen Krankenhäuser spenden den Betrag des Präventionspreises 2014



Im Rahmen des Forums für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz, welcher im März 2014 stattgefunden hat, wurde der FHL-Gruppe GTS der Präventionspreis 2014 in der Kategorie „Unternehmen mit 50 oder mehr Arbeitnehmern“ überreicht. Die Gruppe GTS (Groupe Technique Sécurité) vereinigt alle Sicherheitsbeauftragten der Krankenhäuser welche Mitglieder der FHL sind. Im Rahmen Ihrer Arbeit, hat die Gruppe, im Kontext des Inventars der pro-

fessionellen Risiken, ein Arbeitsinstrument entwickelt, welches „VAL-DECA“ (Valorisation Analytique Localisée et Détaillée des Critères d'Accidents) getauft wurde. Dieses Instrument ist unter anderem in allen Krankenhäusern anwendbar, ermöglicht die Arbeitsbedingungen zu verbessern sowie eine Analyse der Präventionsmassnahmen zu machen. Als innovativ wurde die Tatsache angesehen, dass die Früherkennung der psychosozialen Risiken mit einbegriffen wer-

den konnte. Der Präventionspreis 2014 war mit 15.000 € dotiert. Die FHL hat entschieden, diesen Betrag in beachtlicher Höhe der Fondatioun Kriibskrank Kanner zu spenden. Der Scheck wurde vom Präsidenten der FHL, Herrn Paul JUNCK, am 7. November 2014 in Bartringen an die Direktorin der Fondatioun Kriibskrank Kanner, Frau Anne GOERES, überreicht.

**Danièle WELTER**

Koordinator der Gruppe GTS





# Accédez à un monde de privilèges



Avec les nouvelles cartes de crédit haut de gamme\* de BGL BNP Paribas, devenez membre d'un programme exclusif d'avantages et de fidélité. Bénéficiez également d'un service complet d'assurances et d'assistances.

**RENDEZ-VOUS EN AGENCE, AU 42 42-2000 OU SUR BGL.LU**



**BGL  
BNP PARIBAS**

| La banque d'un monde qui change

[bgl.lu](http://bgl.lu)

\*Offre soumise à conditions. Sous réserve d'acceptation du dossier par la Banque.



# Achats Hospitaliers: premières rencontres Business to Business



©DCN

La FHL a organisé en date du 26 septembre 2014 en collaboration avec le bureau luxembourgeois d'Ubi-france les premières rencontres BtoB portant sur les Achats hospitaliers. Cette manifestation organisée sous le haut patronat de l'Ambassade de France a rassemblé les acteurs hospitaliers actifs des groupements d'achats de la FHL et plus d'une dizaine de fournisseurs français. Ubi-france dont la mission est d'accompagner les entreprises françaises à l'international avait notamment mobilisé pour cette journée d'échanges des PME/PMI innovantes et des entreprises spécialisées entre autres en dispositifs médico-techniques, en implants orthopédiques ainsi qu'en gestion de l'eau.

Parmi ces entreprises on pouvait retrouver:

- Care & Comfort, expert en solution médicale et multimédia au chevet du patient,
- Didactic, fournisseur de dispositifs médicaux stériles et non stériles,
- Nimesis Technology, spécialiste en matière d'alliages à mémoire de forme,
- Spengler, entreprise spécialisée en consommables et instruments de chirurgie,
- Item Implant, spécialiste des implants chirurgicaux (rachis cervical, rachis dorso-lombaire, pied / main),
- Sogoba, société spécialisée dans la gestion de l'eau en milieu hospitalier, robinetterie médicale et traitement des effluents,
- DTF, société spécialisée en tire-laits et matelas anti-escarres,
- Sotec, producteur de mobilier médical pour hôpitaux et maisons de retraite.

L'initiative a permis à la FHL de décrire son rôle dans le cadre de l'achat hospitalier et aux acheteurs du secteur hospitalier luxembourgeois de découvrir de nouveaux acteurs et d'approfondir leurs connaissances du marché français. La rencontre a été clôturée par son Excellence l'Ambassadeur de France, Guy YELDA, et Monsieur Marc Hastert, Secrétaire Général de la FHL, qui ont salué cette collaboration.

Ces premières rencontres BtoB, une approche inédite et expérimentale pour la FHL, permettront, l'avenir nous le dira, de renforcer les expertises française et luxembourgeoise.

**Laure PELLERIN**

Conseiller économique/achats

HEALTHCARE

# Contracting value: Shifting paradigms

Take a closer look at [kpmg.com/healthcare](https://kpmg.com/healthcare)

[kpmg.com](https://kpmg.com)

KPMG Luxembourg



## Remise des diplômes au Centre Hospitalier Emile Mayrisch



**Le premier octobre, en présence de Lydia Mutsch, Ministre de la Santé, et de Vera Spautz, Présidente du CA, les participants aux cours de luxembourgeois et de premiers secours se sont vu remettre leur diplôme.**



Apporter aux personnes malades non seulement des compétences médicales, mais également une prise en charge dans leur langue maternelle, telle est la philosophie du CHEM. Afin de faciliter le contact avec les patients ainsi que l'intégration des collaborateurs au sein de l'équipe, le centre hospitalier a lancé il y a 5 ans le projet «Mir schwätze Lëtzebuergesch am CHEM». En collaboration avec Mastercraft Language Solutions, le CHEM propose des cours de langues pour débutants et confirmés. «Depuis 2009, le CHEM met à disposition de ses collaborateurs des moyens pour apprendre le luxembourgeois. Bien qu'un contrat de travail de durée indéterminée exige chez nous la réussite du niveau B2, il est d'autant plus important que ces nouvelles acquisitions linguistiques soient ensuite mises en pratique et entretenues au quotidien. Comme dit l'adage: 'vum Fale léieren d' Kanner goen', explique Patrizia Ascani, Direc-

trice des Ressources Humaines au CHEM.

### **326 participants depuis 2009**

Entre-temps, 326 collaborateurs ont déjà participé avec succès aux cours de langues. Le 1<sup>er</sup> octobre, 50 autres participants ont reçu leur distinction. «La langue peut représenter une barrière à la communication. Chez nous, elle doit jeter des ponts. En effet, dans le secteur hospitalier, la compréhension et la communication sont essentielles», souligne Patrizia Ascani. Dans le cadre de la remise des diplômes officielle, la Présidente du CHEM Vera Spautz a réaffirmé ces propos. Selon elle, apprendre une langue étrangère constitue non seulement une performance remarquable, mais surtout un signe d'engagement envers le patient et le collaborateur. Lydia Mutsch, Ministre de la Santé, s'est également réjouie de cette politique des langues systématique du CHEM. Selon la ministre, le CHEM joue indéniablement un rôle de précurseur dans ce domaine.

### **23 diplômés du cours de premiers secours**

Outre les diplômés des cours de luxembourgeois, les participants au cours de premiers secours ont été distingués. 23 collaborateurs de la logistique et de l'administration ont reçu leur diplôme. La direction du Centre Hospitalier Emile Mayrisch a félicité tous les diplômés et a remercié les collaborateurs de leur engagement.

**Anja DI BARTOLOMEO**  
Chargée de communication

only-you.lu



watch  
the whole  
story!



Only DKV.  
Only you.

DKV Luxembourg S.A.



# Le laboratoire CHdN rejoint le monde des laboratoires accrédités



Le monde est en changement constant et la nécessité de réformer, transformer et standardiser pour mieux s'adapter, s'impose aussi au secteur des laboratoires d'analyses médicales, qui se retrouve en pleine restructuration organisationnelle.

C'est précisément dans cette voie, que le laboratoire du CHdN s'est engagé il y a quelques années en mettant en route une démarche qualité visant l'obtention du certificat d'accréditation selon la norme ISO 15189.

Les moyens et les efforts déployés ont d'ailleurs été couronnés de succès en septembre 2014 par l'obtention dudit certificat, émis par OLAS (Office luxembourgeois d'accréditation et de surveillance).

Les raisons de ce succès sont multiples et le fait que ce projet ait été un projet central au sein du CHdN, appuyé par la Direction du CHdN et impliquant directement les services supports du CHdN ainsi que les unités de soins et les services médico-techniques, y a contribué d'une façon certaine.

L'accréditation du laboratoire a certainement permis de consolider le laboratoire et il est même le premier laboratoire établi à Luxembourg à être accrédité selon la version 2012 de la norme.

## Changements et valeur ajoutée

### Ressources humaines et moyens techniques

Le système de management de la qualité, déployé par le laboratoire, s'est développé graduellement et parallèlement à la fusion des laboratoires des deux sites du CHdN, Ettelbruck et Wiltz. Il a donc évolué dans un contexte humain sensible, mais a permis au final d'optimiser

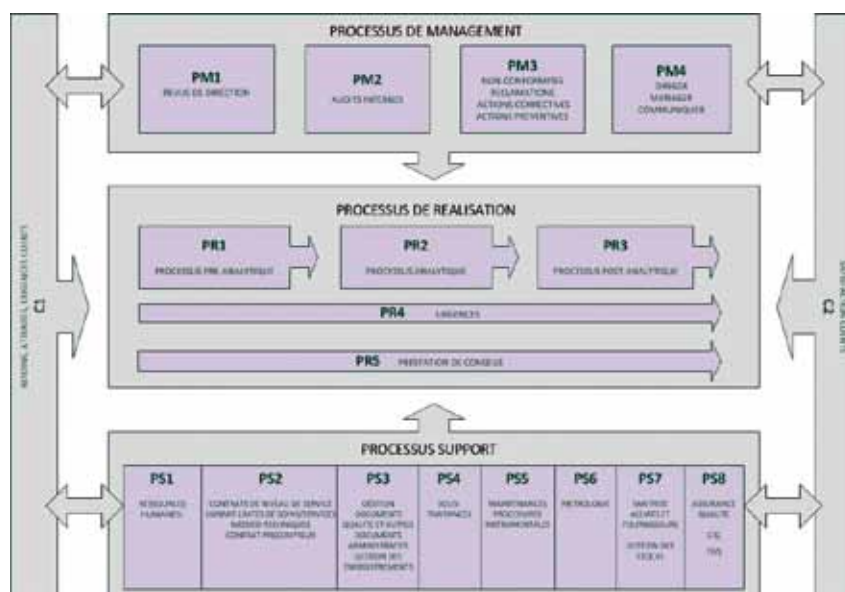


Figure 1: Cartographie des processus

le volet ressources humaines grâce à une réorganisation de l'organigramme fonctionnel et à une adaptation du plan d'astreinte.

Un plan de formation continue ancré davantage sur les besoins du laboratoire, ainsi que la standardisation des habilitations et de la revue des compétences, permettent au personnel du laboratoire de maintenir la polyvalence et la compétence requise pour assurer, entre autres, un fonctionnement optimal 24h/24h.

Pour optimiser les moyens, une grande partie de l'équipement a été renouvelé, le plateau technique a été transféré exclusivement sur le site Ettelbruck et le laboratoire peut aujourd'hui prouver la performance de son matériel ainsi que la maîtrise métrologique de celui-ci.

Finalement, grâce au développement et à un suivi régulier des compétences humaines et technologiques et grâce à l'acquisition d'analyseurs en miroir, le laboratoire est désormais en mesure d'assurer de façon efficiente, la réalisation des analyses urgentes dans des délais très courts.

### Approche processus, approche client et soin prodigué au patient

La version 2012 de la norme ISO 15189 exige une organisation en processus, ce que le laboratoire avait fait dès le début de la mise en place de son système de management de la qualité - cf. figure 1.

L'efficacité du soin prodigué au patient est l'objectif phare du laboratoire. Grâce au système de management de la qualité mis en place, la fiabilité des résultats et les délais de transmission des résultats d'analyses sont suivis et contrôlés en temps réel et de façon très précise.

Finalement, dans le souci de satisfaire au mieux les besoins de ses clients, le laboratoire réalise des enquêtes de satisfaction auprès des médecins et des patients afin de pouvoir s'adapter continuellement aux exigences des clients et d'améliorer de surcroît la perception de qualité par les clients.

### Audits internes réguliers

Dans le but de s'assurer du bon fonctionnement et de l'efficacité du système de management de la qualité, des audits internes sont or-



ganisés régulièrement. Ces audits sont un des piliers de la dynamique d'amélioration et étant donné qu'ils sont effectués la plupart du temps par des auditeurs externes du LNS, du CHL, des Hôpitaux Robert Schuman (anc. Kirchberg, Bohler, Ste Marie et Zithaklinik) et du Centre de transfusion sanguine/Croix-Rouge luxembourgeoise, le laboratoire ne peut que se féliciter de ces collaborations fructueuses et efficaces.

### Chemin pour y parvenir

Une démarche qualité et la mise en place d'un système de management de la qualité ne s'improvisent pas et mettent du temps à s'ancrer. Il faut les moyens financiers, les moyens techniques et une dotation minimale en ressources humaines.

Comme tout organisme en voie d'accréditation, le laboratoire est passé par toutes les phases, du grand doute à l'accomplissement.

Une chose est sûre, les collaborateurs du laboratoire ainsi que tous les autres collaborateurs du CHdN concernés, se réjouissent de pouvoir garantir à leurs clients une qualité maîtrisée des analyses médicales, prouvée de façon objective et impartiale via l'obtention du certificat d'accréditation délivré par OLAS.

### Projets futurs

L'amélioration continue étant le crédo principal d'une gestion de la qualité bien établie et efficiente, les responsables du laboratoire ont d'ores et déjà réfléchi et décidé d'étendre la portée d'accréditation à deux secteurs supplémentaires, l'année prochaine, à savoir l'hémostase et l'immuno-hématologie.

**Isabelle PINTO**  
Laboratoire





**28 janvier 2015**

**4<sup>e</sup> conférence annuelle de Deloitte :**  
**La qualité au service des patients -**  
**La perception des professionnels de santé**

Deloitte organise en collaboration avec La **Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois (FHL)** une matinée d'échange sur « La qualité au service des patients - La perception des professionnels de santé ». Cette conférence sera structurée autour des principaux résultats de la 3<sup>e</sup> enquête lancée par Deloitte, portant notamment sur le regard que portent les professionnels de santé sur l'état actuel du système luxembourgeois et ses évolutions.

Plus d'informations sur: <http://www2.deloitte.com/lu/la-qualite-au-service-des-patients>

Deloitte Luxembourg's app is



© 2014. For information, contact Deloitte Touche Tohmatsu Limited.



**Deloitte.**

# ACTAVIS BENELUX IS NOW AUROBINDO



**New name,  
same portfolio**

**More information?**

Contact us at 0800 - 99 662 (toll-free),  
[info@aurobindo.be](mailto:info@aurobindo.be) or [www.be.aurobindo.com](http://www.be.aurobindo.com)

Since 1 April 2014, Actavis Benelux is officially part of Aurobindo Pharma Ltd. Aurobindo is one of the leading worldwide pharmaceutical companies with a strong focus on product development. In Belgium we offer hospitals a solid, continuously growing portfolio in generics and branded products, such as antibiotics, cytostatics and pain management. We help you monitor your budget, with favorable commercial terms and conditions. Above all, quality and safety are our top priorities. Combined with excellent service and expertise in all aspects in the product lifecycle: Aurobindo is your trusted partner in healthcare.

  
**AUROBINDO**  
Committed to healthier life!  
[www.be.aurobindo.com](http://www.be.aurobindo.com)



## Maison Relais Brill malte Bilder für die Kinderstation des CHEM

**Bunte Farben machen gute Laune: Um kleine Patienten zu unterstützen und Farbe in den Krankenhausalltag zu bringen, schenkte die Maison Relais Brill aus Esch/Alzette der Kinderstation des CHEM farbenfrohe Gemälde.**

18 Kinder zwischen 4 und 12 Jahren hatten sich mit den Verantwortlichen der Maison Relais Brill zum Ziel gesetzt die weißen Mauern der Kinderstation aufzupeppen. 10 Tage lang arbeiteten sie an ihren Bildern, farbenfrohe Werke die vor allem eines vermitteln - Herzlichkeit und Mitgefühl. Am 11. September fand nun im Beisein der kleinen Künstler die Übergabe der Bilder an das CHEM statt. Die Verantwortlichen der Kinderstation nahmen die Bilder mit großem Dank entgegen.

**Anja DI BARTOLOMEO**  
Chargée de communication



*Répondre à vos besoins,  
c'est dans notre Nature !*

Papeterie

Matériel  
de bureau

Fourniture  
informatique

Emballage

Hygiène et  
Restauration



**Pour vos commandes :**

Tél.: 48 49 49-999

Fax: 48 49 49 200

E mail : [vente@mullerwegener.lu](mailto:vente@mullerwegener.lu)



Den *Hôpital Intercommunal de Steinfort* bitt sengem Personal zënter méi wéi 10 Joer d'Méiglechkeet, Lëtzebuergesch ze léieren. Am Joer 2011 huet den neien Direkter, Luc Gindt, de Projet "*Lëtzebuergesch? Ma sécher!*" an d'Liewe geruff. D'Course ginn an Zesummenaarbecht mat der Sproocheschoul *Mastercraft Language Solutions* ofgehal.

Liest dozou den Interview mam Elodie Dodeler, déi d'Coursen am Spidol organiséiert:



**Numm:** Elodie Dodeler  
**Funktioun:** Gestionnaire RH  
zënter 2011



« **Lëtzebuergesch mat mengen  
Aarbechtskollege schwätzen?  
Ma sécher! »**

**Mastercraft:** Elodie, kënnt Dir eis erkläre firwat Äert Personal Lëtzebuergesch léiert?

**Elodie:** Et besteet eng gesetzlech Obligatioun, datt d'Personal am Spidoolswiese Lëtzebuergesch schwätze kann. Doriwwer hinaus ass et eng Fro vu Respekt par rapport zu eise Patienten, datt si sech an hirer Mammesprooch ausdrécke kënnen, virun allem am héijen Alter wou et méi schwéier ass eng Friemsprooch ze schwätzen.

Eis Direktioun leet vill Wäert drop, datt d'Lëtzebuergesch am Spidol gefördert gëtt an organiséiert dofir d'ganz Joer iwwer Sproochcourse während der Aarbechtszäit fir jiddereen, dee Lëtzebuergesch léiere wëll.

**Mastercraft:** Wéi ass d'Reaktioun vun de Patienten?

**Elodie:** D'Patiente sinn natierlech immens frou, wann d'auslännescht Personal den Effort mécht. Et ass wichteg, datt si wëssen, datt mir eis Méi ginn, och wann et net ëmmer ganz einfach ass. Och ech probéieren all Dag e bëssche méi ze schwätzen. Meng Lëtzebuerger Aarbechtskollegen am Büro ënnerstëtze mech dobäi.





## Exercice d'évacuation à l'ancien bâtiment maternité du CHEM

**Le CHEM a organisé un exercice d'évacuation, action qui répond aux critères de la JCI.**



Le 23 septembre à partir de 19 heures, le Groupe d'Intervention et Sauvetage (GIS) du CHEM, en collaboration avec le Centre d'Intervention et de Secours de la ville d'Esch-sur-Alzette, a procédé à un exercice d'évacuation. S'inscrivant dans la législation luxembourgeoise, cette action s'est déroulée dans les bâtiments de l'ancienne maternité du CHEM situés dans la rue de l'Hôpital. Visant à offrir à ses patients un maximum de sécurité,

le CHEM a mis en œuvre par le biais de l'intervention son plan d'organisation interne de la gestion des situations d'exception afin d'en garantir une exécution efficace en cas d'urgence. Les objectifs élaborés au préalable de l'exercice ont été atteints. Ainsi, l'exercice imposait l'extinction d'un feu fictif, la recherche de plusieurs personnes en détresse dans un environnement simulant des conditions de feu réel (visibilité zéro). Dans ce contexte,

le plan d'organisation interne (POI-GSE) a été lancé et les membres de la direction ont assuré la gestion de la cellule de crise. Plus de 80 personnes ont participé à l'exercice dont deux observateurs du CHL et du CHdN. Il s'agissait de la première intervention programmée de grande envergure que l'hôpital avait organisée.

**Anja DI BARTOLOMEO**  
Chargée de communication



**La Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l.**  
**est membre des institutions internationales suivantes:**



**HOPE**

European Hospital and Healthcare Federation · [www.hope.be](http://www.hope.be)



**AEDH/EVKD/EAHM**

European Association of Hospital Managers · [www.eahm.eu.org](http://www.eahm.eu.org)



**FIH/IHF**

International Hospital Federation · [www.ihf-fih.org](http://www.ihf-fih.org)



**ALASS**

Association Latine pour l'Analyse des Systèmes de Santé · [www.alass.org](http://www.alass.org)

## Sodexo améliore votre quotidien et ça se voit !

Affichez votre sourire grâce à Sodexo, leader mondial des services qui facilitent la vie au quotidien. Nous vous offrons nos compétences dans de nombreux domaines, depuis le confort et la sécurité de vos patients, jusqu'à la motivation de vos équipes, en passant par l'entretien de vos équipements médicaux, le nettoyage des locaux, la restauration... Chaque jour, nous vous apportons un confort optimal dans la gestion de votre organisation. Pour découvrir comment notre savoir-faire peut valoriser votre établissement et optimiser le bien-être de vos collaborateurs, de vos patients et leurs familles, rendez-vous sur

[www.sodexo.lu](http://www.sodexo.lu)

SANTÉ

**sodexo**  
SERVICES DE QUALITÉ DE VIE



### LuxFibre

Surfez à la vitesse  
de la lumière !

Découvrez la  
puissance de  
LuxFibre



📞 📧 📠 📺 📧 📧 📧  
[www.post.lu](http://www.post.lu) • 8002 8004





## Certification ISO-9001:2008 de l'Unité de Sénologie du CHL



Le Centre Hospitalier de Luxembourg, très sensible au sujet de la lutte contre le cancer et dans une recherche constante de l'excellence a entamé depuis fin 2011 une démarche de certification ISO 9001 pour son service de mammographie.

C'est le 16 octobre 2014 que la Société Nationale de Certification et d'homologation (SNCH) a remis officiellement le certificat ISO-9001:2008 à l'Unité de Sénologie du CHL, pour le champ d'application: planification, réalisation, interprétation et envoi des résultats au médecin prescripteur.

Cette démarche est le fruit d'un travail d'équipe depuis plus de trois ans. Il a nécessité la mobilisation de toutes les ressources, tant médicales que soignantes, du Département d'Imagerie Médicale, ainsi que celles de fonctions support du CHL, à savoir: cellule qualité, service pharmacie, département ressources humaines, cellule biomédicale, service achats ainsi

que la coopération de la cellule de physique médicale de la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois (FHL) ...

L'objectif commun est l'amélioration continue de la qualité et la satisfaction des patientes et des médecins prescripteurs.

Après le Centre National PET, le laboratoire de PMA et le service de dialyse, l'Unité de Sénologie est le 4<sup>e</sup> service du CHL à être certifié. C'est également le seul dans cette spécialité à être certifié au Grand-Duché de Luxembourg.

Le défi de cette démarche était de fédérer les deux sites de mammographies de l'Unité de Sénologie, à savoir le site de l'Hôpital Municipal et le site de la Clinique d'Eich et d'harmoniser les pratiques, qu'elles soient cliniques ou organisationnelles.

Le pari est réussi et s'inscrit dans la perspective de regroupement des deux plateaux techniques dans le futur Centre Mère-Enfant dont l'ouverture est prévue au début du

2<sup>e</sup> semestre 2015. Cela permettra d'aborder cette échéance dans les meilleures conditions et en toute sérénité.

L'Unité de Sénologie est l'un de cinq centres agréés par le «Programme Mammographie» mis sur pied par le Ministère de la Santé dans le cadre du dépistage du cancer du sein.

C'est également sur le site du CHL qu'est implantée la «Pronetable» ou table dédiée pour les macrobiopsies. C'est un équipement national qui permet des prélèvements du tissu mammaire de gros calibre dans le cas de microcalcifications.

L'activité de l'Unité de Sénologie annuelle représente:

- 11.000 mammographies
- 7.000 échographies mammaires
- 100 macrobiopsies
- 500 actes interventionnels (microbiopsies, pose de repères préopératoires, ...).

**Cellule de communication du CHL**

GE Healthcare

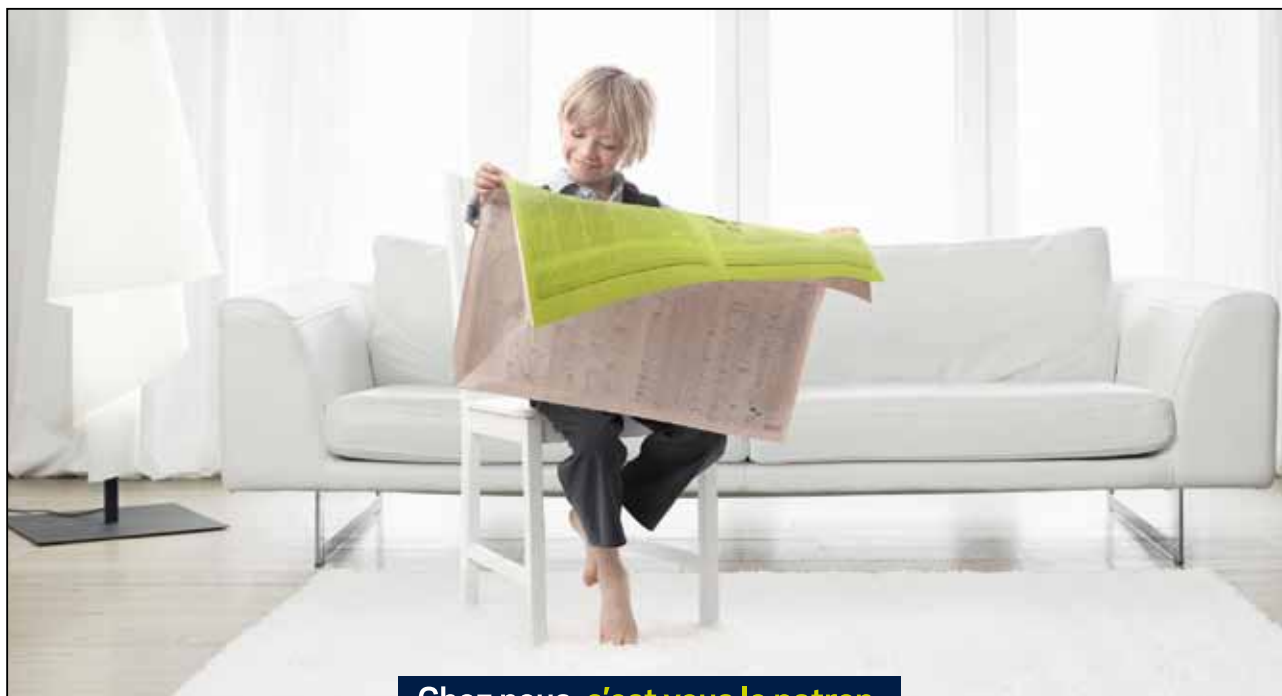


GE Healthcare est l'un des leaders mondiaux de la fabrication d'équipements d'imagerie médicale. Il fournit des technologies et des services médicaux révolutionnaires qui ouvrent une nouvelle ère pour les soins apportés aux patients; il intervient notamment en imagerie médicale, technologies de l'information et des diagnostics médicaux, systèmes de suivi des patients, mise au point de nouveaux médicaments, technologies de fabrication de produits biopharmaceutiques et de l'amélioration des performances.



GE imagination at work

Pour en savoir plus:  
[www.gehealthcare.com](http://www.gehealthcare.com)



**Chez nous, c'est vous le patron.**

Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.  
[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)



**Raiffeisen**  
Naturellement ma banque



# Le Centre Hospitalier de Luxembourg inaugure sa nouvelle unité d'hospitalisation de soins palliatifs à la Clinique d'Eich



**A l'occasion de la journée mondiale de soins palliatifs, le jeudi 23 octobre 2014, la Direction du CHL a officiellement inauguré sa nouvelle unité d'hospitalisation de soins palliatifs à la Clinique d'Eich, en présence notamment du Dr Elisabeth Heisbourg, Directeur adjoint à la Direction de la Santé et du Prof. Dr Friedemann Nauck, Président de la société allemande de médecine palliative.**



Le CHL dans sa tradition humaniste attache beaucoup d'importance à l'accompagnement de ses patients en fin de vie ainsi que de leurs familles. Après la création en 2001 d'une «équipe mobile de soins palliatifs» et l'ouverture d'une unité d'hospitalisation de 5 lits en 2007, le CHL a en 2010 complété l'équipe médico-soignante en recrutant un médecin spécialiste en soins palliatifs uniquement dédié à cette activité.

Le service de soins palliatifs assure aujourd'hui la prise en charge médico-soignante et psycho-sociale de patients atteints de maladies chroniques incurables évoluées ou évolutives. Une grande place est donnée au traitement de la douleur et des symptômes pénibles, à l'accompagnement psychologique dans un souci permanent d'améliorer la qualité de vie des patients quelque soit le stade de leur maladie.

Aujourd'hui, le CHL élargit encore son offre de soins en inaugurant sa nouvelle unité d'hospitalisation. Située au 2<sup>e</sup> étage de la Clinique d'Eich, cette nouvelle unité est désormais structurée autour de neuf chambres (dont une chambre double) entière-

ment dédiées à cette activité (ce qui représente un dédoublement des lits par rapport à l'ancienne unité). Cette augmentation de lits répondra à la croissance permanente des besoins dans ce domaine.



L'approche médico-soignante du patient est globale et si les soins sont fondamentaux, l'environnement l'est tout autant. Les patients sont accueillis dans des chambres entièrement adaptées à leurs besoins, avec la possibilité d'héberger une personne accompagnante. L'accueil des proches est prioritaire et sans contrainte horaire. Au cœur de l'Unité, un «lieu de vie» à caractère chaleureux et intime sert de vrai espace familial réservé aux patients et leurs familles.

Les admissions dans cette structure peuvent se faire à partir d'un autre service du CHL, de tout établissement de soins, à la demande du patient, de la famille ou du médecin traitant.

En collaboration avec les bénévoles de OMEGA 90, et plus récemment avec les bénévoles du projet «Young Caritas» de la Croix Rouge luxembourgeoise, l'équipe médico-soignante du Service de Soins Palliatifs œuvre à l'intégration de la dimension sociale dans la prise en charge des patients:

- le petit-déjeuner du samedi matin: autour de la même table, se réunissent patients, familles, soignants, médecins et bénévoles afin de partager un moment de convivialité, de partage d'expériences, de vécus ou se souvenir de bons moments;
- le jour du souvenir: afin de donner un espace pour le deuil, toutes les familles endeuillées ont été invitées à participer à une cérémonie non-religieuse en mémoire de leurs proches décédés à l'unité de soins palliatifs. Le jour du souvenir a lieu deux fois par an;
- la fête de Noël: une fête de Noël commune aux patients, familles et soignants a organisée tous les ans avec une dizaine de jeunes bénévoles de la Young Caritas.

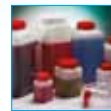
**Cellule de communication du CHL**



www.mls.be



**Strong in consumables,  
excellent for laboratories and hospitals**



MLS nv - Ringlaan 7 - B-8930 Menen  
Tel. 00 32 (0)56 53 11 33 - Fax 00 32 (0)56 53 11 43 - info@mls.be

# Rejoignez-nous !



**Stéftung  
HËLLEF  
DOHEEM**



[www.shd.lu/jobs](http://www.shd.lu/jobs)

**Infoline** 40 20 80

[www.shd.lu](http://www.shd.lu)



# La consultation infirmière spécialisée en épilepsie



Depuis quelques mois, le CHL s'est doté d'un projet innovant en matière de prise en charge de patients atteints d'épilepsie en créant une **Consultation infirmière spécialisée en épilepsie**.

L'épilepsie est une affection chronique du cerveau, se caractérisant par des crises récurrentes se manifestant sous forme de brefs épisodes de tremblements involontaires touchant une partie du corps (crises partielles) ou l'ensemble du corps (crises généralisées). Elles s'accompagnent parfois d'une perte de conscience et du contrôle de la vessie comme de l'évacuation intestinale.



Ces crises résultent de décharges électriques excessives dans un groupe de cellules cérébrales. Ces décharges peuvent se produire dans différentes parties du cerveau. Les crises peuvent varier en intensité, allant de brèves pertes d'attention ou de petites secousses musculaires à des convulsions sévères et prolongées. Leur fréquence est également variable, de moins d'une fois par an à plusieurs fois par jour.

C'est l'une des affections les plus anciennement connues de l'humanité. Elle a suscité pendant des siècles la crainte, l'incompréhension, les discriminations et la stigmatisation sociale. Cela continue de nos jours dans de nombreux pays et peut avoir des contraintes sur la vie quotidienne tout comme des répercussions sur la qualité de vie des personnes atteintes et de leur famille.

L'OMS (Organisation mondiale de la Santé) considère que l'épilepsie est

un grave problème de santé publique. Selon l'HAS (Haute Autorité de Santé), dans le monde, les différentes formes d'épilepsies affectent aujourd'hui environ quelque 50 millions des patients. La prévalence de l'épilepsie sur la durée de la vie, c'est-à-dire le nombre de personnes qui à l'heure actuelle dans le monde souffrent d'épilepsie, en ont souffert par le passé (dans leur enfance, par exemple) ou en souffriront à l'avenir (pendant leur vieillesse, par exemple), pourrait s'élever à près de 100 millions de personnes. Environ 30% des patients sont considérés comme «pharmacorésistants», c. à d. les crises épileptiques persistent malgré un traitement médicamenteux optimal. Débutant préférentiellement soit dans l'enfance, soit chez l'adulte âgé (courbe d'incidence en U, autour de 120 pour 100.000 par an dans les deux tranches d'âge), elle constitue la première cause non traumatique d'un handicap sévère acquis chez le sujet jeune.

La gravité d'une épilepsie dépend de nombreux facteurs, comme son étiologie (type de syndrome épileptique), le type de crises (durée, fréquence des crises, altération de la conscience) ou la résistance au traitement. La classification des épilepsies est extrêmement complexe, et seul un spécialiste peut appréhender l'ensemble du spectre des épilepsies et poser le diagnostic précis.

Au **CHL**, une consultation médico-soignante pluridisciplinaire a été instaurée afin de prendre en charge les patients atteints d'épilepsie. Une fois le diagnostic posé par le médecin neurologue, l'infirmière spécialisée en épilepsie (ensemble avec le neurologue) prend en charge le patient de manière holistique afin de veiller à la qualité de vie des patients et de leur famille.

Son rôle est primordial dans l'éducation thérapeutique et le suivi ambulatoire des patients afin de réduire entre autres les comorbidités liées à cette

pathologie (dépression, anxiété, fatigue, ...), et améliorer la gestion autonome de la prise en charge du patient et de sa famille. Les patients ainsi que leurs proches trouvent auprès de cette infirmière une écoute, un temps de parole ainsi que les compétences nécessaires pour leur apprendre à gérer leur maladie et le traitement au quotidien.

L'infirmière a pu parfaire et améliorer ses connaissances en épilepsie en participant à un programme de formation spécifique dans le domaine de l'épilepsie en Allemagne à BIELEFELD-BETHEL: «**Epilepsie Fachassistentenz**».

250 patients épileptiques sont suivis au CHL de manière régulière (avec une moyenne de suivi de 10 ans).

Une étude réalisée de janvier à juillet 2014 sur un échantillon de patients admis dans cette consultation révèle que:

- 50 % des patients suivis ont fait une crise et seulement 15 % ont été hospitalisés;
- 76 % des patients ont bien suivi leur traitement et 77 % d'entre eux ont estimé leur état de fatigue acceptable;
- 96 % des patients ont pu bénéficier d'une éducation adaptée et personnalisée.

Ces résultats encourageants nous confortent dans la nécessité de poursuivre cette collaboration médico-soignante afin de:

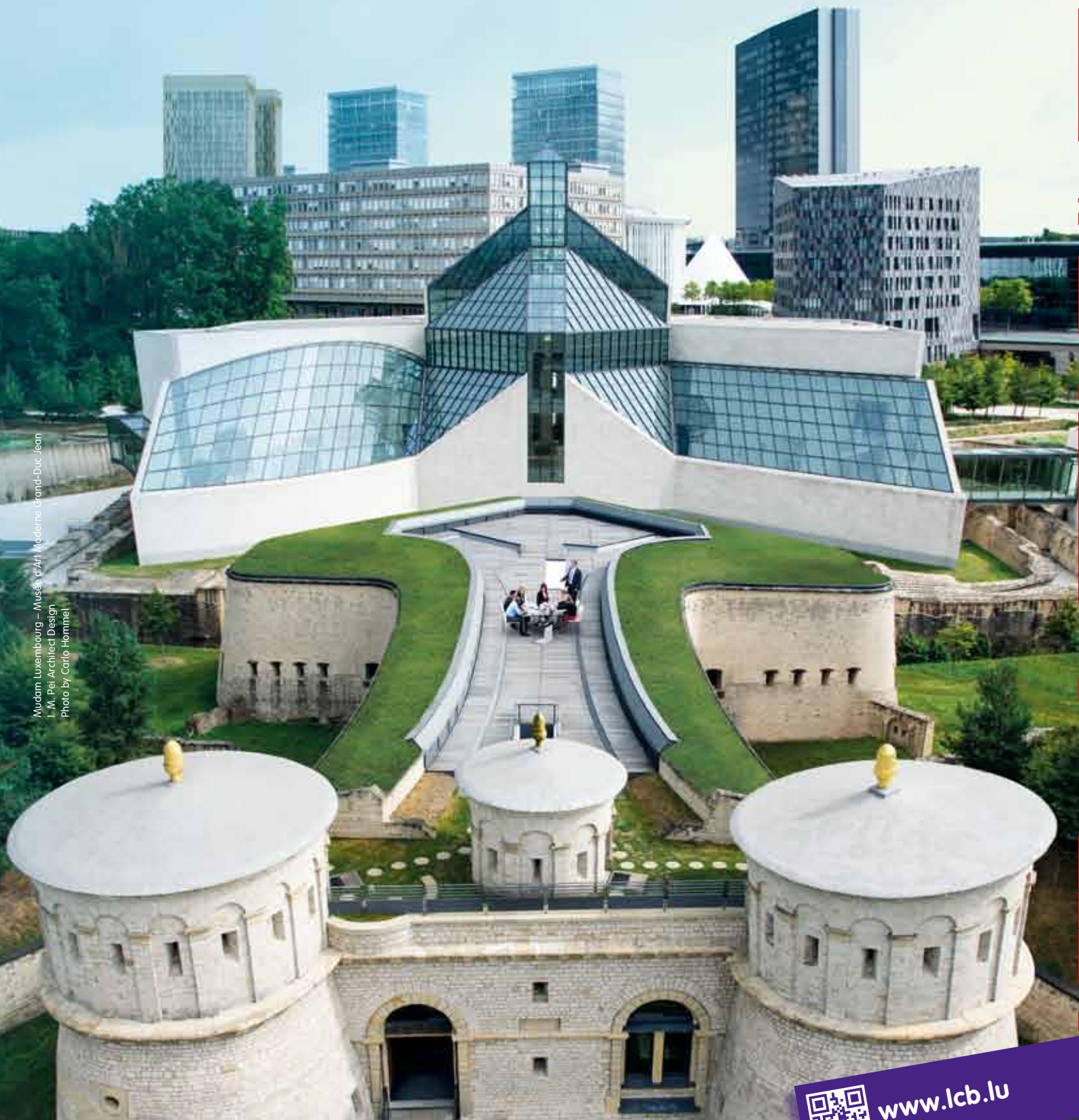
- Garantir la qualité et la sécurité des soins.
- Poursuivre le virage ambulatoire.

Cette nouvelle approche au **CHL** est reconnue dans d'autres pays, puisque l'OMS et ses partenaires publics (Ligue internationale contre l'épilepsie et le Bureau international de l'épilepsie) préconisent de «sortir l'épilepsie de l'ombre» pour informer, faire mieux connaître cette maladie et renforcer les efforts des secteurs public et privé visant à en atténuer l'impact et à améliorer les soins.

**Andrée MARCHAL**

# MEET IN LUXEMBOURG!

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean  
L.M. Pei Architect Design  
Photo by Carlo Hommel



[www.lcb.lu](http://www.lcb.lu)

**DÉCOUVREZ L'INATTENDU ET DES MOMENTS PRIVILÉGIÉS À LUXEMBOURG!  
PRENEZ RENDEZ-VOUS AVEC NOUS POUR RÉALISER VOS PROJETS  
DE CONGRÈS, CONFÉRENCES ET RÉUNIONS.**

Votre partenaire sur place  
Luxembourg Convention Bureau  
Tél.: (+352) 22 75 65  
[convention.bureau@lcb.lu](mailto:convention.bureau@lcb.lu)



# LUXEMBOURG, L'EUROPE EN CAPITALE



**V**ille d'histoire et d'art inscrite au patrimoine Mondial de l'UNESCO, métropole financière et économique, scène culturelle dynamique, siège de nombreuses institutions européennes, Luxembourg est aussi une capitale européenne du tourisme de congrès.

La capitale se révèle être une excellente destination pour accueillir en toute sérénité les congrès et conférences internationales. Dotée d'équipements de pointe qui ne cessent de monter en gamme et d'une offre hôtelière de qualité aux prix abordables, Luxembourg est une valeur sûre qui a le vent en poupe pour attirer les visiteurs internationaux les plus exigeants.

## **Facilitez votre tâche avec le bon partenaire à vos côtés !**

Le Luxembourg Convention Bureau est le bureau officiel des congrès de la Ville de Luxembourg. Grâce à notre intégration et aux stratégies concertées avec le Luxembourg City Tourist Office, nous sommes le partenaire de choix des organisateurs de congrès, d'incentive et d'événements professionnels en leur fournissant une approche globale et coordonnée de toutes les prestations nécessaires en ville. Notre conseil est impartial, expérimenté et gratuit.

L'organisation d'un événement exige une gestion efficace des ressources, une logistique sans égal et un excellent sens du timing.

## Comment pouvons-nous vous aider ?

### .... TROUVER LE LIEU IDEAL...

en choisissant un lieu dans la capitale, vous ferez bientôt partie intégrante du passé prospère d'une destination d'affaires et de conférences internationale et performante. Notre manuel Meet in Luxembourg vous donne une vue d'ensemble séduisante de l'offre de la capitale.

### .... ORGANISER UN VOYAGE DE REPERAGE...

avec les décideurs afin de concrétiser votre demande. Apportez votre appareil-photo, nous nous chargerons du reste, vous conduirons aux endroits d'intérêt et vous aiderons à obtenir les meilleurs tarifs sur place.

### .... DONNER LA TOUCHE FINALE A VOTRE EVENEMENT...

grâce à notre vaste panoplie de contacts et une connaissance approfondie de l'offre locale, afin de répondre le plus exactement possible à votre demande : traiteurs, transport, guides, programmes de visites, de team building, d'incentives et d'animation, prestataires événementiels et organisateurs de congrès clés en mains. Vous

pouvez compter sur le plus haut niveau de professionnalisme et de dévouement de la part des prestataires de service locaux.

### .... VOUS EQUIPER D'UN MATERIEL DE PROMOTION...

Videos, présentations power point, cartes postales, affiches, autocollants, display, matériel photo en haute résolution des sites culturels et historiques à visiter aux lieux de conférences et d'événements.

### .... VOUS FOURNIR UN SERVICE PERFORMANT DE GESTION DE CONGRES...

sécurisé et sur mesure selon vos besoins pour la réservation en ligne de l'hébergement et l'enregistrement des participants, les transferts aéroport/gare/centre de conférence/hôtels et les programmes d'encadrement.

### .... ET EN FIN DE COMPTE...

assurer un accueil vraiment généreux et chaleureux, service d'accueil multilingue, qualifié et attentionné, kits d'information individuels, présents, pochettes et lettres de bienvenue pour les participants.

#### CONTACT

Driverless Solutions for your Success



Découvrez plus de références et d'autres véhicules sur [www.ds-automation.com](http://www.ds-automation.com)



*Optimisez vos flux logistiques !*

Avec plus de 3 000 AGV produits et mis en service, **DS AUTOMOTION** est le leader mondial de la logistique automatisée par AGV (Véhicule Autoguidé). Les systèmes mis en place permettent de transporter automatiquement les flux de marchandises en garantissant un respect des horaires tout en facilitant énormément les tâches au personnel.

Fort de ses 30 années d'expérience et de la compétence de ses collaborateurs, **DS AUTOMOTION** est devenu « la » référence des installations Hospitalières: **HUS Strasbourg, CHU Toulouse, CHR Metz (NHM & HFME), CH de Gonesse, CHR Orléans, CHIC Castres-Mazamet, Cleveland (USA), Klagenfurt (AT), etc...**

**DS AUTOMOTION**, 17 Place de la Liberté, 83000 Toulon, Tel. +33 (0)4 94 05 62 79, [info.france@ds-automation.com](mailto:info.france@ds-automation.com)



[www.cttl.lu](http://www.cttl.lu)

Tél. 40 51 51 1



## Remise du chèque de la vente du livre «Kleng Leit, grouss Geschichten»



Le CHL a récemment eu le plaisir d'inviter à la remise d'un chèque de 18.000 €, résultat des ventes de 1.300 exemplaires du livre «**Kleng Leit, grouss Geschichten**» écrit par les psychologues Michèle Schutz et Rebecca Gaspard, en collaboration avec 16 jeunes atteints de maladie chronique, grave ou rare et suivis à la KannerKlinik du CHL.

Cinq associations en bénéficieront:

- la «Fondatioun Kriibskrank Kanner»
- l'ALD - Association Luxembourgeoise du Diabète
- l'ALAN - Association Luxembourgeoise d'aide pour les personnes Atteintes de maladies Neuromusculaires et de maladies rares

- l'ALAEC - Association Luxembourgeoise d'Aide aux Enfants Cardiaques
- l'AAPE - Association d'aide Aux Personnes Epileptiques.

A l'occasion de la remise de chèque, les auteurs Michèle Schutz et Rebecca Gaspard ont tout particulièrement remercié les enfants et parents pour avoir participé à ce projet avec autant d'enthousiasme et d'énergie, la

Direction du CHL pour leur support inconditionnel, le Rotary Club «Kordall Bascharage» pour leur soutien financier lors de la réalisation du livre, ainsi que toutes les librairies ayant mis en vente le livre et toutes les personnes ayant aidé à sa promotion.

Vu le grand succès de ce projet, les auteurs ont également annoncé d'en faire une suite en publiant les témoignages des familles (parents, grands-parents, fratrie, ...) d'enfants malades chroniques.

**La sortie de ce deuxième livre est prévue courant 2016.**

**Cellule de communication  
du CHL**





**"La grippe?  
Ici, on est tous vaccinés!"**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Plus d'informations sur [www.sante.lu](http://www.sante.lu)

en collaboration avec  
le Conseil Supérieur  
des Maladies Infectieuses

Professionnels de la santé, merci de vous faire vacciner contre la grippe avant l'hiver pour vous protéger et protéger vos patients. Vous réduirez ainsi le risque de contracter et de transmettre la maladie.

## Rétrospective des expositions 2014 au Rehazenter



Le Rehazenter a décidé, dans le cadre de sa politique d'engagement social et culturel, de mettre en place des expositions temporaires d'associations issues du domaine social, du handicap et de la santé. Ces expositions sont ouvertes au public et devraient faire rentrer au Centre une population pas directement concernée par les services du Rehazenter. Ces expositions se voient aussi moyen d'échange entre personnes valides et non valides.

Pendant les mois de décembre 2013 - février 2014 **ALAN a.s.b.l. - Maladies Rares Luxembourg**, met notre couloir principal en couleur avec des peintures et photos issus de projets des 3 dernières années.



«Rare Moments» le projet de 2012 par exemple est un florilège de photographies en noir et blanc mettant en scène des personnes atteintes d'une maladie rare côté d'une personnalité luxembourgeoise issue du monde sportif, artistique, culturel ou musical. En effet, il est plutôt inhabituel que ces personnes se rencontrent dans la vie de tous les jours. Lors des séances photos, ils ont eu l'occasion d'échanger et de partager ensemble un moment unique.

«Rare Moments» permet aussi au visiteur de se projeter dans le monde des maladies rares, montrant qu'elles peuvent affecter n'importe qui, n'importe quand et ceci de différentes manières.

Février-mars la **Fondation Raoul Follereau Luxembourg (FFL)**, expose des photos de leurs projets au Bénin, au Mali et à Madagascar.

L'humaniste français Raoul Follereau découvrit pendant ses voyages en Afrique des conditions de vie de



nombreuses personnes et, touché par la misère et les difficultés des malades de la lèpre et toutes autres formes de lèpre, décida de mettre en place un réseau d'association solidaires luttant contre la lèpre. Sa devise de l'Amour du prochain «Personne n'a le droit d'être heureux tout seul» constitue encore aujourd'hui le leitmotiv des actions de la fondation. Conformément à la pensée de Raoul Follereau, elle travaille dans un esprit d'indépendance absolue vis-à-vis de toutes opinions politiques, religieuses et sociales. Depuis 1966, la FFL participe à la lutte contre la lèpre et toutes autres formes de lèpre et œuvre en faveur des populations déshéritées des pays en voie de développement. À partir des années quatre-vingt, son activité s'est éten-

due au dépistage et traitement de la tuberculose et depuis 1998, la FFL combat sur demande de l'OMS également l'ulcère de Buruli. Par ailleurs, la FFL offre une aide médicale efficace et soutenue aux mères et aux enfants afin d'améliorer les conditions de vie des bénéficiaires.

Avril-mai; la **Maison de la Volaille de Fauvillers (B)** expose des tableaux peints par leurs résidents. La Maison de Volaille située à Fauvillers (B) propose un lieu de résidence, de loisir et un centre occupationnel pour adultes présentant une déficience mentale modérée, sévère et profonde.

Un des objectifs principaux des ateliers de peinture est de permettre aux artistes d'être reconnus





à travers leurs qualités, leurs capacités et leurs savoir-faire et par des contacts extérieurs comme cette exposition leur permettant une reconnaissance sociale.

La réflexion éducative de la maison se base sur la qualité de l'accompagnement: tout individu est une personne digne d'intérêt, reconnue comme acteur responsable et méritant le respect.

Pendant les mois d'été l'**Institut pour déficient visuel (IDV)** montre les réalisations des cours de la formation pour adultes - section loisir «arts plastiques». Cette exposition est aussi bien composée de tableaux en acrylique, en aquarelle, au crayon ainsi que des objets en céramique.

C'est le Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle qui organise dans le cadre de la Formation des Adultes des cours spécialisés pour personnes aveugles et malvoyantes. Il s'agit d'offrir des cours permet-

tant aux personnes souffrant de déficience visuelle de s'exprimer par la sculpture, le façonnement et la confection de petits objets de décoration, mais également la réalisation de véritables œuvres artistiques. Trouver son propre langage artistique avec du plaisir, apprendre à utiliser divers matériaux comme la terre, le plâtre, le papier, le bois est le défi que se sont lancés les enseignants spécialisés qui organisent ces cours.

En octobre-novembre c'est à **Caritas-Accueil et Solidarité** avec leur exposition «Out of the Box». Les tableaux réalisés avec différentes techniques que ce soit le collage,



la peinture acrylique, le feutre ou autre; sont issu du projet «ART BOX», un projet qui s'adresse aux jeunes adultes et adultes de tout âge et qui a comme objectif de promouvoir la créativité. «Art Box» est surtout un lieu de rencontre, d'échange et de liberté, qui permet de se ressourcer à travers l'expression artistique: dessin, musique, écriture, sculpture, photo, vidéo, .... L'envie de faire et l'envie de créer ensemble ou individuellement y sont des aspects primordiaux. L'expression créative est un moyen de renforcer l'estime de soi tout en puisant de la motivation dans un cadre social et engagé.

#### Calendrier des expositions à venir:

Décembre 2014 - janvier 2015:

Fondation Kräizbiert

Avril-mai 2015:

Ile aux clowns -

Projet photos interne Rehazenter

**Christiane BALTES**

art-thérapeute

## DEADLINES

**FHL info**  
Fédération des habitats  
luxembourgeois

### Pour votre information • In eigener Sache • Please note:

Veuillez respecter s.v.p. les dates limites ci-dessous pour la remise des articles pour les éditions de 2015.

Bitte berücksichtigen Sie die unten aufgeführten Fristen für die Übergabe der Artikel für die Ausgaben des FHLinfo von 2015.

Please respect the different deadlines below for the delivery of articles for the editions FHLinfo of 2015.

**FHL info 29 - mars 2015**

Deadline / Redaktionsschluss: **22 janvier 2015**

**FHL info 31 - september 2015**

Deadline / Redaktionsschluss: **30 juillet 2015**

**FHL info 30 - juin 2015**

Deadline / Redaktionsschluss: **23 avril 2015**

**FHL info 32 - décembre 2015**

Deadline / Redaktionsschluss: **29 octobre 2015**



# Tous ensemble dans la lutte contre le Cancer

## Le Plan National Cancer 2014-2018



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé  
Direction de la santé



Plan  
Cancer  
Lux

### Les cancers: un défi de santé publique

Le Luxembourg, comme tous les pays développés, est confronté à un défi de santé publique que sont les cancers. L'allongement de la durée de la vie, les modes de vie (tabagisme, consommation excessive d'alcool, sédentarité et obésité, exposition aux rayons UV) et l'exposition des citoyens à des produits cancérigènes au travail ou dans l'habitat, augmentent les risques de cancer.

Environ 3.000 nouveaux cas de cancers apparaissent chaque année dans notre pays<sup>1</sup>, soit environ 1 personne sur 175. A l'exception du cancer du poumon et de l'estomac, l'incidence brute des cancers continue d'augmenter entre 1981 et 2009.

Malgré un accès aux moyens diagnostiques et aux thérapies spécifiques (chirurgie, chimiothérapie, radiothérapie et dernièrement Cyberknife), les cancers étaient responsables en 2012 de 29,3% de tous les décès, soit 1.121 personnes décédées et familles touchées<sup>2</sup>. 26% des décès par cancer se produisent avant l'âge de 65 ans. Les cancers constituent, au Luxembourg, la première cause de mortalité chez l'homme (32,1%) et la deuxième cause chez la femme (26,7%).

Fardeau individuel important pour les patients, les cancers sont aussi un

<sup>1</sup> Les dernières données d'incidence publiées par le Registre Morphologique des tumeurs pour 2010 donnaient 2302 nouveaux cas de cancers n'intégrant pas les cas diagnostiqués et traités à l'étranger ainsi que les cas de cancers sans histologie ou cytologie.

<sup>2</sup> Source: Direction de la Santé, Service des statistiques, Registre des décès, Statistiques des décès 2012.

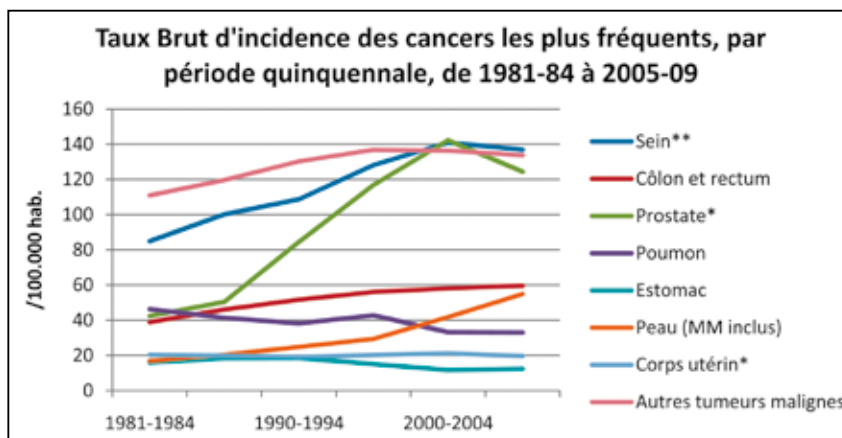


Figure 1: Source: LNS, Registre Morphologique des Tumeurs

\* les cancers de la prostate et du corps utérin étant «gender-specific», le dénominateur choisi pour le calcul du taux brut ne considère que la population du sexe concerné

\*\* bien que non «gender-specific», le cancer du sein étant très rare chez l'homme, les effectifs ne considèrent que les nouveaux cas déclarés dans la population féminine et le dénominateur ne considère que la population féminine

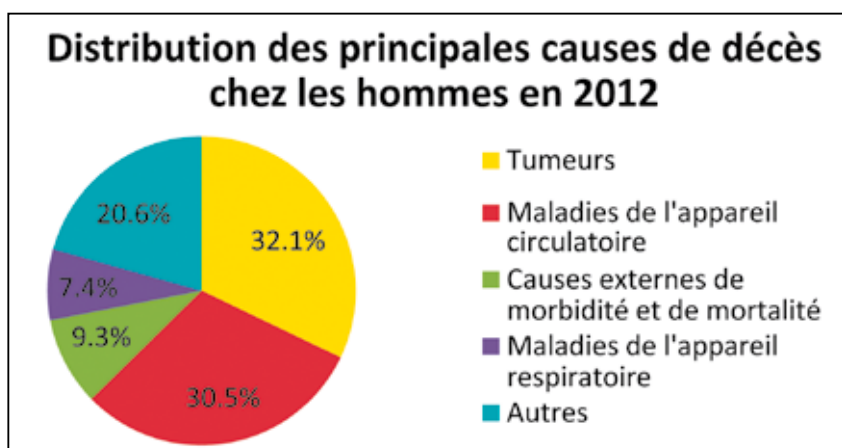


Figure 2: Distribution des principales causes de décès chez les hommes en 2012 au Luxembourg Source: Direction de la santé: statistiques des causes de décès 2012.

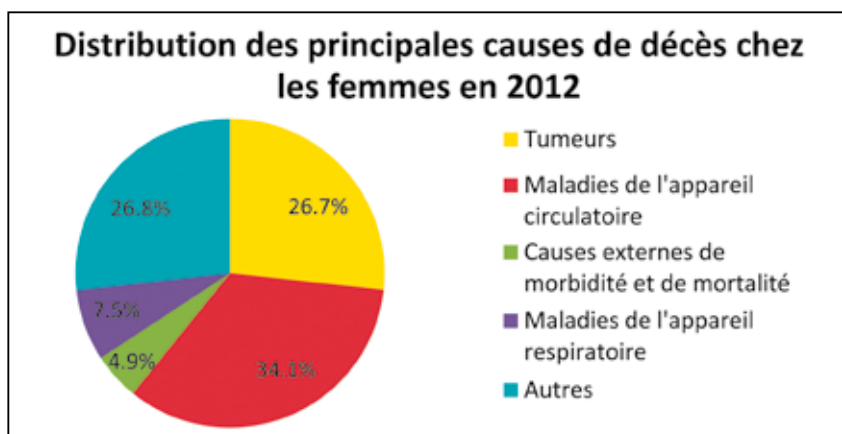


Figure 3: Distribution des principales causes de décès chez les femmes en 2012 au Luxembourg Source: Direction de la santé: statistiques des causes de décès 2012.



Figure 4: Schéma des axes d'amélioration du Plan Cancer 2014-2018 au Luxembourg

fardeau sociétal en raison des coûts liés aux traitements, ainsi qu'aux investissements nécessaires pour garantir des soins du plus haut niveau. La lutte contre le cancer est, de ce fait, une priorité de santé publique.

### Les buts du Plan National Cancer

Ce premier Plan National Cancer 2014 - 2018 (PC-Lux 2014 - 2018) a pour ambition de continuer le combat contre le cancer en mobilisant l'ensemble des acteurs concernés<sup>3</sup> autour d'une stratégie nationale concertée et transparente respectant les principes d'équité et de solidarité, afin de coordonner l'élan et les initiatives, de maîtriser les points critiques persistants, d'optimiser les ressources disponibles en structurant mieux notre système de santé et les offres de services. Il vise à rendre plus performantes les actions en faveur de la lutte contre le cancer.

Il a pour objectifs de diminuer à moyen et long termes les facteurs de risque et l'incidence des cancers<sup>4</sup>, d'améliorer la survie et la qualité de vie des personnes traitées pour cancer, de diminuer le taux de mortalité par cancer et de réduire les inégalités de chance.

Il devra permettre de prendre en charge, dans l'avenir, toutes les personnes atteintes de cancer tout en maîtrisant au mieux les coûts des soins de santé liés.

### Dix axes d'amélioration

Le PC-Lux 2014-2018 est structuré autour de 10 axes, qui interviennent dans la lutte contre le cancer. Il comprend 30 mesures et 73 actions.

### Une alliance multidisciplinaire et multisectorielle

Mettre en place le PC-Lux 2014-2018 nécessite un changement

de paradigme et l'acceptation que son efficacité sera renforcée, si une alliance se met en place entre les acteurs impliqués, chacun ayant un rôle à jouer selon son niveau de compétence. Tous les secteurs sont concernés: l'autorité publique représentée par le Ministère de la Santé et l'ensemble des autres ministères qui peuvent intervenir dans la promotion de comportements de santé sains, les financeurs, les professionnels médicaux et soignants, les établissements hospitaliers et les réseaux de soins, les fondations et associations de patients, les centres de formation, les institutions de recherche, les organes de contrôle du système de santé, ainsi que les patients.

Le modèle traditionnel de gestion du changement Top-Down est remplacé par une alliance qui se doit d'être multidisciplinaire, multiprofessionnelle et multisectorielle, ce qui complexifie la mise en œuvre mais augmente les potentialités de réussite.

### Une nouvelle place pour les patients

Le PC-Lux 2014-2018 a l'ambition de donner une nouvelle place aux patients dans le système de décision qui les concerne, c'est à dire la dispensation des soins de santé. Pour cela, les fondations et associations de patients sont représentées dans les différentes instances qui ont été mises en place tant au niveau de l'élaboration du Plan Cancer, que de son implémentation (Plateforme Nationale du Cancer, groupes de travail, comité scientifique et comité de gestion du Registre National du Cancer). Ces acteurs ont la mission d'y transmettre les besoins et attentes des patients, ainsi que les situations critiques qu'ils ont à vivre en lien avec

<sup>3</sup> Les acteurs sont l'autorité publique et les financeurs, les institutions, la communauté médicale, scientifique et professionnelle, les fondations et associations de patients.

<sup>4</sup> L'incidence est le nombre de nouveaux cas de cancer par année.

leurs thérapies et leur maladie, afin de rechercher des réponses adaptées. Cette démocratie sanitaire a le mérite d'interpeller nos modèles de fonctionnement traditionnels basés sur l'idée que seul le professionnel est détenteur du savoir sur la maladie de son patient.

### **S'appuyer sur l'évidence scientifique**

Le Plan National Cancer donne une place très importante à l'évidence scientifique en demandant la publication de référentiels de bonnes pratiques (guidelines) permettant aux praticiens d'orienter leurs prescriptions diagnostiques et thérapeutiques. La mise en place de réunions de concertation pluridisciplinaires devrait permettre de choisir les protocoles thérapeutiques ayant démontré leur efficacité et de donner la garantie à la personne atteinte de cancer de recevoir un traitement intégrant les données de la science.

### **Optimiser nos ressources**

Le Luxembourg dispose de ressources non extensibles. Les moyens investis ces dernières 20 années dans le secteur de la santé permettent de garantir à la population un accès équitable aux structures de diagnostic et de traitement. Cependant, une meilleure rationalisation des ressources disponibles est à concevoir afin d'optimiser leur utilisation.

Cette réflexion sera aussi menée au niveau des ressources humaines dans le cadre du PC-Lux 2014-2018 afin de développer des stratégies face à la pénurie médicale annoncée en Europe et au besoin de compétences soignantes pour garantir des parcours de prise en charge des patients en cancérologie les plus efficaces possibles (case manager, infirmière clinique en oncologie).

### **Mieux intégrer le médecin généraliste dans le processus de prise en charge**

Même si la personne atteinte d'un cancer doit être prise en charge dans le secteur hospitalier afin d'y recevoir des soins spécifiques ne pouvant être dispensés en extra-hospitalier, il ne doit pas être oublié que les thérapies évoluent (chimiothérapies orales par exemple) et de ce fait les séjours hospitaliers devraient se raccourcir et ne constituer dans l'avenir que des épisodes brefs de la vie du patient atteint de cancer, certes fondamentaux. Il retournera ensuite dans son milieu de vie où son interlocuteur direct sera le médecin généraliste. Le Plan National Cancer 2014-2018 a pour ambition de permettre à ce dernier d'être impliqué et mieux informé sur le parcours de soins du patient qu'il suit.

### **Evaluer les résultats et se comparer**

Il ne nous suffit plus de croire que nos résultats sont bons, il est désormais nécessaire de le démontrer. Seule la mesure des résultats sur la santé des patients, associée à des notions de coûts permet d'apprécier l'efficacité d'un système de santé. Le PC-Lux 2014-2018 vise le développement d'indicateurs épidémiologiques (incidence et prévalence des cancers), mais aussi d'indicateurs de résultats en cancérologie tels que la survie des patients, les complications liées aux thérapies, la qualité de vie, et le coût des prises en charge.

Ces indicateurs permettront au Luxembourg de se comparer avec les autres pays européens, en regard de l'investissement financier réalisé, et de répondre en même temps aux obligations de transparence sur la qualité des soins, voulue par la directive européenne sur les soins transfrontaliers. Il est

attendu que les professionnels médecins et soignants s'approprient leurs résultats et que de cette comparaison, naissent des initiatives concertées positives, au service de la lutte contre le cancer et au bénéfice des patients.

### **Une gouvernance nationale et de proximité**

Le Plan National Cancer 2014-2018 soutient le développement d'une gouvernance à plusieurs niveaux:

- gouvernance nationale pour développer une stratégie de long terme en matière de lutte contre le cancer par le biais d'une Plateforme Nationale Cancer et d'un Institut National du Cancer,
- gouvernance locale dans les établissements hospitaliers ayant une autorisation pour le diagnostic et le traitement du cancer afin de structurer, standardiser et harmoniser les parcours de prise en charge des personnes atteintes de cancer. Des plateformes de cancérologie dans les établissements hospitaliers seront développées à cet effet.

Ces deux niveaux devront communiquer afin de garantir la cohérence de leurs orientations.

### **Pour en savoir plus sur le Plan National Cancer**

Pour accéder au Plan Cancer 2014-2018 ou à sa synthèse ou pour vous tenir au courant de l'avancée de son implémentation, consultez [www.plancancer.lu](http://www.plancancer.lu)

**Dr Danielle HANSEN-KOENIG**  
Directeur de la Santé

**Marie-Lise LAIR**  
Consultante, Santé et Prospectives



**ENERGOLUX**  
GDF SUEZ



Énergie électrique sécurisée  
Distribution Moyenne Tension  
Systèmes No-Break  
Groupes électrogènes  
Modules de cogénération

[www.energolux-gdfsuez.lu](http://www.energolux-gdfsuez.lu)



Un savoir-faire au service des patients,  
à l'hôpital comme à leur domicile

**AIR LIQUIDE Medical**  
succursale LUXEMBOURG  
Bureaux: zoning industriel du PED - B.P. 4  
L-4801 RODANGE  
tél.: 50 62 63 • fax: 50 62 63 218



Vous avez besoin d'espaces  
supplémentaires ?

[www.portakabin.lu](http://www.portakabin.lu)

**Portakabin**

A Member Of The Portakabin Group

Quality - this time - next time - every time

**Déménager... jamais !**

Liberté de mouvement à chaque niveau



Intéressé ? Contactez-nous au [40.08.96](tel:40.08.96) Partout au Luxembourg !  
Service 24h /24h et 7 jours /7 !  
Fabrication Thyssen !



**NOUVEAU**  
même pour  
escaliers étroits !

**Ascenseurs d'escalier**

Oui, envoyez-moi GRATUITEMENT votre documentation

FEM

NOM : .....

ADRESSE : .....

TEL : .....

ThyssenKrupp Ascenseurs sàrl - [luxembourg@thyssenkrupp.com](mailto:luxembourg@thyssenkrupp.com)  
Z.I. Weiergawan - 22 rue Edmond Reuter - L-5326 Contern - Tél 40.08.96 - Fax 40.08.99

ThyssenKrupp

# Assurance dépendance

**L'assurance dépendance est une assurance obligatoire qui fait partie de notre système de sécurité sociale depuis 1999. Elle a pour objectif de répondre au besoin d'aide pour les actes essentiels de la vie.**

## Nouveau formulaire: demande de prestations de l'assurance dépendance

L'introduction du nouveau numéro d'identification «matricule» pour les personnes physiques a été l'occasion de revoir le formulaire de demande de prestations de l'assurance dépendance. Le formulaire est composé de deux parties: la partie à remplir par le demandeur ET un rapport médical à remplir par le médecin (R20).

Les modifications de la partie à remplir par le demandeur visent à offrir un meilleur service et à faciliter le traitement des demandes par l'administration. En plus du nouveau numéro d'identification, passant de 11 à 13 chiffres, d'autres rubriques ont été revues.

Les modifications du rapport médical (R20) servent à mieux guider les praticiens dans la mise à dispo-

sition d'informations pertinentes sur l'état de santé du demandeur. Rappelons que ce rapport est gratuit pour le demandeur: le médecin sera payé directement par l'assurance dépendance.

Dès le moment où les deux parties (formulaire de demande ET rapport médical) sont parvenues à la Caisse nationale de santé (CNS), la demande de prestations sera complète. Un accusé de réception confirme la réception de la demande.

Les nouveaux formulaires (disponibles en français et en allemand) peuvent être téléchargés sous [www.mss.public.lu](http://www.mss.public.lu/formulaires/form_dependance/index.html), rubrique "formulaires" [http://www.mss.public.lu/formulaires/form\\_dependance/index.html](http://www.mss.public.lu/formulaires/form_dependance/index.html). Ils sont également disponibles auprès de la Caisse nationale de santé (tél. 2757-4605 /4607, [cns@secu.lu](mailto:cns@secu.lu)) ainsi qu'auprès de la Cellule d'évaluation et d'orientation

de l'assurance dépendance (tél. 247-86060, [secretariat@igss.etat.lu](mailto:secretariat@igss.etat.lu)).

Dans un premier temps, les anciens formulaires seront encore acceptés.

La demande de prestations doit être envoyée à:

Caisse nationale de santé –  
Assurance dépendance,  
B.P. 1023, L-1010 Luxembourg

## Qui a droit à l'assurance dépendance?

Toute personne qui présente un besoin important et régulier d'aide d'une tierce personne (un professionnel ou un proche) pour effectuer les actes essentiels de la vie c'est-à-dire se nourrir, se laver, se vêtir et se déplacer. L'assurance dépendance n'intervient pas si une personne est hospitalisée (phase aiguë), ni en phase de rééducation (état non encore stabilisé).

## Cellule d'évaluation et d'orientation de l'assurance dépendance

**CNS**  
d'Gesondheetskeess

CAISSE NATIONALE DE SANTE  
Assurance dépendance  
B.P. 1023 L-1010 Luxembourg  
Tél : 2757- 4605/4607  
Fax : 2757 – 4619  
Bureaux : 125, route d'Esch  
L-1471 Luxembourg

Réservé à l'administration

**Demande de prestations de l'Assurance dépendance**  
Version 2014

Le dossier de demande se compose de ce formulaire de demande ET du rapport médical (R20).  
Le dossier sera complet et pourra être traité après réception des deux documents.

**1. Renseignements concernant le demandeur**  
Le demandeur est la personne qui nécessite de l'aide. Les champs marqués par \* doivent être complétés obligatoirement.

\*Numéro de sécurité sociale

\*Nom

Nom marital

\*Prénom

\*Numéro et rue

\*Code postal

# Die Pflegeversicherung

**Seit 1999 ist die Pflegeversicherung ein obligatorischer Bestandteil unseres Sozialversicherungssystems. Ziel der Pflegeversicherung ist es die Aktivitäten des täglichen Lebens sicherzustellen.**

## Neues Formular der Pflegeversicherung

Die Einführung der neuen Identifikationsnummer „matricule“ für Privatpersonen hat dazu geführt dass das Formular zur Beantragung von Hilfs- und Pflegeleistungen der Pflegeversicherung bearbeitet wurde. Das Formular besteht aus zwei Teilen: einen durch den Antragsteller auszufüllenden Teil und einen medizinischen Bericht, der durch den Arzt auszufüllen ist (R20).

Die Änderungen im ersten Teil dienen der Ermöglichung einer besseren Dienstleistung und sollen die Bearbeitung der Anträge durch die Verwaltung vereinfachen. Zusätzlich zu der neuen Identifikationsnummer, die von 11 auf 13 Zahlen erweitert wurde, wurden auch noch weitere Rubriken überarbeitet.

Die Änderungen des medizinischen Berichtes (R20) dienen einer klareren Struktur, um die Ärzte bei der Bereit-

stellung der relevanten Informationen betreffend den gesundheitlichen Zustand des Antragstellers bestmöglich zu unterstützen. Wir erinnern daran, dass dieser Bericht für den Antragsteller kostenlos ist, der Arzt wird direkt durch die Pflegeversicherung bezahlt.

Ab dem Moment, in welchem beide Teile (Beantragungsformular und ärztlicher Bericht) der Gesundheitskasse (CNS) vorliegen, ist der Antrag von Hilfs- und Pflegeleistungen komplett. Eine Empfangsbescheinigung bestätigt das Erhalten des Antrags.

Die neuen Formulare (die in Deutsch und Französisch zur Verfügung stehen) können unter [www.mss.public.lu](http://www.mss.public.lu) in der Rubrik „Formulaires“ heruntergeladen werden [http://www.mss.public.lu/formulaires/form\\_dependance/index.html](http://www.mss.public.lu/formulaires/form_dependance/index.html). Sie sind ebenfalls bei der CNS (Tel. 2757-4605/4606, [cns@secu.lu](mailto:cns@secu.lu)) sowie bei der „Cellule d'Evaluation et d'Orientation“ (CEO) der Pflegever-

sicherung (Tel. 247-86060, [secretariat@igss.etat.lu](mailto:secretariat@igss.etat.lu)) erhältlich.

In einer Übergangsphase werden auch die alten Formulare noch akzeptiert.

Der Antrag von Hilfs- und Pflegeleistungen muss an folgende Adresse gesendet werden:

Caisse nationale de santé –  
Assurance dépendance,  
B.P. 1023, L-1010 Luxembourg

## Wer hat Anrecht auf Leistungen der Pflegeversicherung?

Jede Person, die erhebliche und regelmässige Hilfe durch eine Person (Pflegepersonal oder pflegende Angehörige) benötigt, um die Aktivitäten des täglichen Lebens auszuführen. Zum Beispiel: essen, sich waschen, sich anziehen oder sich bewegen.

Die Pflegeversicherung tritt nicht ein wenn sich eine Person im Krankenhaus (akuter Zustand) oder in der Rehabilitation (nicht stabiler Zustand) befindet.

LUXEMBOURG LIFELONG LEARNING CENTER : CENTRE DE FORMATION POUR ADULTES

## AMÉLIOREZ VOS COMPÉTENCES DANS LE DOMAINE DU BIEN-ÊTRE ET DE LA SANTÉ AU TRAVAIL

### LICENCE

Licence SHS, mention Sciences sociales, parcours  
Psychologie du Travail et Clinique du Travail  
avec le Conservatoire national des arts et métiers de Lorraine (Cnam)



#### OBJECTIFS :

- › Acquérir des connaissances générales dans différents domaines de la psychologie.
- › Comprendre les phénomènes de communication et les difficultés pouvant naître de différentes situations de travail.
- › Donner au participant les outils lui permettant de mieux accompagner les salariés à travers les défis économiques de nos jours.

#### PUBLIC CIBLE :

Détenteurs d'un Diplôme de niveau BAC+2 (une VAE est possible) souhaitant élargir leurs compétences professionnelles concernant l'Homme dans le milieu de travail, du recrutement à son départ, en passant par tous les aspects de la gestion des ressources humaines, tant au niveau individuel qu'au niveau d'un groupe.

DÉBUT :  
Février 2015

DURÉE : ± 450 hrs,  
réparties sur 2 années



Pour plus de détails,  
consultez notre site :  
[www.LLLC.lu](http://www.LLLC.lu)

### DIPLÔME D'UNIVERSITÉ

Techniques de relaxation et Sophrologie

avec l'Université Jean Monnet de St-Étienne et l'Institut européen de Sophrologie du Travail



#### OBJECTIFS :

- › Savoir articuler les différentes techniques de relaxation entre elles et les intégrer aux autres méthodes thérapeutiques.
- › Acquérir des techniques de relaxation et de sophrologie permettant d'accompagner les soins médicaux, paramédicaux ou psychologiques.
- › Utiliser les techniques de gestion du stress et de la fatigue tant dans l'environnement personnel que professionnel.

#### PUBLIC CIBLE :

Personnes souhaitant élargir leurs compétences professionnelles par l'apprentissage des techniques de relaxation sophrologiques, p. ex. professionnels de la santé, des ressources humaines, de l'éducation ...

DÉBUT :  
Formation de base : 22 janvier 2015  
Spécialisation (DU) : 6 février 2015

DURÉE : pour les deux formations :  
± 126 hrs (chacune)

13 rue de Bragança  
L-1255 Luxembourg  
T +352 27 494 600  
F +352 27 494 650  
[formation@LLLC.lu](mailto:formation@LLLC.lu)



Date d'impression : 10/11/2014



# Pourquoi choisir les médicaments génériques?

«Efficacité et qualité identiques à moindre prix»



La politique de substitution, prévue par le programme gouvernemental, vise à respecter les intérêts de tous les acteurs impliqués et à garantir le juste équilibre entre un traitement adéquat et efficace d'un côté et la soutenabilité financière du système de santé de l'autre côté.

Le gouvernement soutient les efforts de l'industrie pharmaceutique en ce qui concerne le développement de médicaments innovants, qui permettent un traitement de haute qualité et un accès équitable à ces médicaments. Néanmoins, une gestion responsable de notre système de santé et de nos ressources budgétaires est tout aussi importante.

## **Les objectifs de la politique de substitution: maîtrise de l'évolution des coûts et maintien de la pérennité du système de santé.**

La politique de substitution trouve sa base légale dans la loi du 17 décembre 2010 portant réforme du système de soins de santé qui a introduit l'article 22bis au Code de la sécurité sociale et qui spécifie que «La Caisse nationale de santé fixe pour tous les médicaments inscrits dans la liste positive et susceptibles de substitution (...) une base de remboursement

qui constitue le montant sur lequel porte par conditionnement, la prise en charge de l'assurance maladie-maternité».

Cette mesure de la réforme vise à contribuer à l'objectif général consistant à maîtriser l'évolution du coût global de l'assurance maladie-maternité et à assurer la pérennité de notre système de santé. La pratique de la substitution tend à se généraliser en Europe et se situe dans le cadre de l'approche globale qui implique le médecin prescripteur, le pharmacien et le patient.

En se basant sur les données du nombre d'emballages de médicaments pris en charge par l'assurance maladie au Luxembourg en 2013 et en appliquant les prix actuels valables au 1er juin 2014, l'estimation du potentiel d'économie à consommation et à structure de prix constantes pour les deux groupes, statines et IPP, se chiffre à environ 2 Mio €.

## **Une approche modérée.**

Contrairement à d'autres pays européens, le Luxembourg a opté pour une approche modérée, en se limitant dans un premier temps à 2 groupes de substitution.

La liberté de choix en matière de prescription de médicaments par le médecin traitant, correspondant au mieux à l'état de santé et aux besoins médicaux des patients est conservée. Le médecin prescripteur reste maître de la prescription. Il décide du principe actif, de la forme d'administration, du dosage et de la posologie sans devoir se soucier des marques.

Les deux groupes de substitution qui ont été retenus, sont:

- les hypocholestérolémiants plus précisément les inhibiteurs de la HMG-CoA réductase (statines) ATC C10AA et
- les préparations contre l'ulcère peptique et le reflux, dans ce cas, les inhibiteurs de la pompe à protons (IPP) ATC A02BC.

Les médicaments génériques de ces deux groupes sont en moyenne 30% moins onéreux que les originaux correspondants.

Le ministère de la Santé définit les groupes de médicaments éligibles, pour lesquels sont enregistrés des génériques sur le marché luxembourgeois. Ces deux groupes de substitution, d'un total d'environ

400, comptent à eux seuls près de 10% des dépenses totales de la CNS.

### **Médicament générique et médicament original: quelle différence?**

Un médicament générique est la copie d'un médicament original. Il est vendu moins cher que l'original, car le brevet de celui-ci a expiré. Il peut dès lors être reproduit par d'autres laboratoires sans compter de nouveaux frais de recherche. Les médicaments génériques sont tout aussi fiables, efficaces et sûrs que les médicaments d'origine, car leur(s) principe(s) actif(s), leur dosage, et leur voie d'administration sont exactement les mêmes!

Un médicament «original» est un médicament développé par une firme pharmaceutique sur base d'un principe actif nouveau qu'elle a trouvé, souvent au prix d'une recherche longue et coûteuse. Pour garder l'exclusivité et le monopole du bénéfice économique de sa molécule, une firme dépose alors un brevet (garantie de propriété intellectuelle) qui reste en principe valable pour une durée de 20 ans. A l'expiration du brevet, le médicament tombe dans le domaine public. Il peut alors être reproduit par un autre laboratoire pharmaceutique.

Un médicament est constitué par des principe(s) actif(s) et par des excipients qui peuvent avoir un effet physiologique. Il n'y a pas d'obligation légale de produire des génériques contenant les mêmes excipients que ceux de l'original. La forme d'un com-

primé, sa couleur et les excipients peuvent donc différer entre un médicament original et sa copie générique.

### **Pourquoi les médicaments génériques sont-ils moins chers?**

Les médicaments génériques sont moins chers parce que les coûts de recherche et de développement du principe actif original ont été économisés par le laboratoire qui les produit.

Suite à l'expiration du brevet, d'autres fabricants sont en effet autorisés à reproduire le médicament original et à le commercialiser. N'ayant pas eu à financer la recherche nécessaire à la découverte et au développement du principe actif, ils peuvent ainsi le vendre à un prix inférieur.

### **Le rôle des différents acteurs.**

Pour qu'un médicament prescrit soit substituable, il doit appartenir à un groupe de médicaments de substitution. Le pharmacien compare son prix à la base de remboursement calculée pour ce médicament.

Deux cas de figure sont possibles:

- Si le prix du médicament prescrit est inférieur ou égal à la base de remboursement calculée, le pharmacien peut délivrer le médicament prescrit.
- Si le prix du médicament prescrit est plus élevé que la base de remboursement calculée, le pharmacien doit informer le patient d'une substitution par le médicament le plus économique du même groupe.

Le pharmacien informe le patient que la délivrance obligatoire des médicaments de substitution ne porte pas préjudice à la prescription du médecin et que le médicament est thérapeutiquement équivalent. Le patient a le choix de prendre le médicament de substitution proposé ou de le refuser.

Le médecin n'est pas obligé de par la loi à prescrire des médicaments génériques. La loi impose cependant aux pharmaciens de proposer au patient la substitution d'un médicament plus cher par le médicament le plus économique disponible sur le marché appartenant au même groupe.

### **Participation du patient et remboursement.**

La Direction de la Santé établit une liste de médicaments substituables. Sur base de cette liste la CNS fixe un montant de référence sur lequel se base la participation du patient. Suite à la prescription du médecin, le pharmacien propose au patient la substitution d'un médicament original prescrit par son médicament générique moins cher. Si le patient refuse la substitution, il devra, en plus de la participation calculée sur la base de remboursement, s'acquitter de la différence entre la base de remboursement fixée et le prix public du médicament délivré.

**Communiqué par  
le Ministère de la Santé et  
le Ministère de la Sécurité Sociale**

## IMPRESSUM

### **Herausgeber:**

**FHL a.s.b.l.**

5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht · L- 8070 BERTRANGE

Tél.: 42 41 42-11 · Fax: 42 41 42-81

E-Mail: [fhlux@fhlux.lu](mailto:fhlux@fhlux.lu) · [www.fhlux.lu](http://www.fhlux.lu)

### **Verantwortlich im Sinne des Presserechts:**

Marc HASTERT

### **Koordination & Lektorat:**

Danielle CIACCIA-NEUEN

### **Werbeagentur:**

Publiest · 9, rue du Laboratoire · L-1911 LUXEMBOURG

Tél.: 26 48 02 32 · Fax: 26 48 26 45 · E-Mail: [office@publiest.lu](mailto:office@publiest.lu)

### **Lay-out:**

Jerry HEINTZ

### **Druck:**

Imprimerie HEINTZ, Pétange

### **Erscheinungsweise:**

3x im Jahr · Vertrieb kostenlos · Auflage FHLInfo 28: 2.500 Exemplare



## FHL INFO

Conformément aux dispositions régissant la propriété intellectuelle, toute reproduction intégrale ou partielle doit obligatoirement indiquer le nom de l'auteur et la source du texte reproduit.

Si vous souhaitez publier une information dans cette publication, contactez le Comité de rédaction à l'adresse suivante:

Secrétariat du Comité de rédaction:

**Danielle CIACCIA-NEUEN**

**Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l.**

**5, rue des Mérovingiens · Z.A. Bourmicht**

**L- 8070 BERTRANGE**

**Téléphone: 42 41 42-21 · Téléfax: 42 41 42-81**

**E-mail: [danielle.ciaccia@fhlux.lu](mailto:danielle.ciaccia@fhlux.lu)**

**[www.fhlux.lu](http://www.fhlux.lu)**

## L'accès à l'information est un véritable droit pour les jeunes, sans exception



«Chefredakter fir een Daag» - la jeune équipe du SLAM! a été invitée à reprendre le rôle de rédacteur en chef pour la rentrée au Wort © JC Bisenius

C'est dans ce contexte que le CIJ, (Centre national d'Information pour Jeunes) s'active continuellement à la mise en place de projets basés sur une information de qualité destinée à apporter aux jeunes les éléments de réponse dont ils ont besoin pour prendre des décisions relatives à leur vie quotidienne ou à leur avenir.

En effet, il n'est plus à démontrer qu'une information de qualité permet aux jeunes de mieux comprendre leur environnement social et mieux construire leurs projets.

C'est dans ce contexte que le CIJ a eu l'idée de lancer depuis cette année un tout nouveau journal appelé **SLAM!** destiné aux jeunes. Gratuit et basé sur une information objective, cet outil apporte de l'information pratique à la fois nationale et internationale sur tous les sujets d'intérêt pour les jeunes.

Rédigé dans plusieurs langues (luxembourgeois, français, allemand, anglais ...), le **SLAM!** est basé



sur le concept «par les jeunes pour les jeunes». Ainsi, la grande partie d'informations est rédigée par les jeunes journalistes faisant partie du comité de rédaction. Ils se réunissent chaque semaine pour préparer le focus de chaque édition et définir la répartition des autres articles en tenant compte de l'actualité visant en particulier les jeunes de 12 à 25 ans.

Ce journal dont l'actualité peut être visualisée en ligne [slam.lu](http://slam.lu), est réalisé tous les deux mois et distribué (à hauteur de 15.000 exemplaires) dans tous les lycées, Maisons jeunes, l'Université du Luxembourg

et autres lieux fréquentés par les jeunes. La distribution est également faite par voie postale à tous les détenteurs de la Carte Jeunes.

Le **SLAM!** est aussi distribué aux hôpitaux et cliniques. Si besoin en est, l'équipe de rédaction serait même disposée à mettre plus d'exemplaires à disposition du public.

Le **SLAM!** qui n'a qu'un an d'existence souhaite se développer davantage et trouver l'adhésion de la majorité des jeunes. Dans cette perspective, toutes idées et observations notamment au niveau du contenu allant dans ce sens sont les bienvenues. Toute information du ressort des hôpitaux, visant les jeunes en particulier, peut bien entendu être diffusée à travers le **SLAM!**, dont la prochaine édition sortira en janvier 2015.

Vous avez la possibilité de nous contacter à [info@slam.lu](mailto:info@slam.lu) ou par tél. 2629-3200.

**Jean-Claude BISENIUS**  
Chargé de direction adj. CIJ



# L'offre de formations catalogue 2015



Pour sa 10<sup>e</sup> saison, le CFPC Dr Robert Widong vous propose un programme de formation dont la structure (avec 10 chapitres) s'inscrit dans la continuité du programme 2014, mais dont le processus d'établissement a été modifié. Les chapitres «techniques professionnelles» et «thèmes spécifiques» ont été développés.

De nouveaux thèmes de formations vont dès lors figurer dans notre offre de formations à côté des valeurs sûres comme les «arythmies cardiaques, le syndrome coronarien aigu, la prise en charge du patient alcoolique» ou les différentes journées thématiques pour n'en citer que quelques unes. Il s'agit de formations proposées depuis des années.

Parmi les nouveautés, mettons en évidence les thèmes suivants (liste non exhaustive):

- Les statistiques dans le secteur hospitalier
- La coordination des soins dans le cadre d'une prise en charge thérapeutique spécialisée
- Lagerungstherapie in der Intensivpflege und Frühmobilisation von beatmeten Patienten
- La nutrition en dialyse
- European Patient Safety Course
- Les facteurs de risque cardiovasculaires
- La douleur de la personne âgée
- La convention collective de travail FHL.

Les formations ERC, les formations phares du programme de formation et pour lesquelles le CFPC dispose du statut d'organisateur délivré par le Conseil Européen de Réanimation (ERC), rencontrent beaucoup de succès d'année en année de sorte que le nombre de sessions figurant dans le programme 2015 est en progression par rapport à 2014.

Les formations suivantes sont en train d'être élaborées et seront publiées fin 2014 respectivement dans le courant de l'année 2015:

- Comprendre les expressions médicales

- Rééducation isocinétisme et épaule
- L'échelle de Brazelton, la compétence du nouveau-né
- Dialectical Behaviourist Theory
- Terminologie juridique et gestion des contentieux
- Gestion des conflits
- Gestion de projet
- Animer un groupe de parents
- Animer un groupe de patients.

Les préparatifs en vue d'organiser des formations dans le cadre du Plan National Cancer 2014-2018 sont également en cours. Nous comptons entamer la publication de ces formations dans le courant de l'année 2015.

Le CFPC Dr Widong se propose également d'assurer un rôle de coordinateur et de plateforme en faisant la promotion des formations organisées par un établissement et ouvertes aux

autres membres de la FHL. Les détails relatifs à ces formations pourront être consultés à tout moment sur notre site internet. Les inscriptions seront gérées dans la limite des places disponibles par le CFPC Dr Robert Widong. L'objectif sera de garantir des présences maximales à ces cours et d'en optimiser ainsi le rapport qualité/prix.

L'équipe du CFPC Dr Robert Widong se tient à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire et notamment pour les demandes d'envoi des catalogues 2015 du lundi au vendredi de 08.00 à 18.00 h. L'offre de formations complète est publiée sur le site internet [www.widong.lu](http://www.widong.lu).

**Claude WELTER**

Coordinateur-Gestionnaire

e-mail: [widong@widong.lu](mailto:widong@widong.lu)

Tél.: 26 54 00 57 / Fax: 26 54 00 58



# BBC-FHL

## Résultats des MATCHS BASCOL, Division 3 saison 2014-2015



### Matches ALLERS

Equipe A	Equipe B	Date	Heure	Lieu	Résultats
BBC-FHL	STATER LEIWEN	22.09.2014	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	65 : 44
BLACK LIONS B	BBC-FHL	09.10.2014	20.30	DUDELANGE	40 : 46
BANK OF NEW YORK	BBC-FHL	21.10.2014	18.30	GARE	58 : 48
DELOITTE	BBC-FHL	17.11.2014	20.15	GARE	77 : 53

### Matches RETOURS

Equipe A	Equipe B	Date	Heure	Lieu	Résultats
STATER LEIWEN	BBC-FHL	14.01.2015	18.15	GARE	
BBC-FHL	BLACK LIONS B	26.01.2015	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	
BBC-FHL	BANK OF NEW YORK	23.02.2015	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	
BBC-FHL	DELOITTE	23.03.2015	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	

Pour toutes autres informations, veuillez contacter le secrétaire de l'équipe du BBC-FHL: M. Alain AREND  
mailto: alain.arend@chem.lu



➤ Tél. 37 90 37 - 0  
 Fax. 37 90 37 - 290  
 ➤ [automobile@reinert.lu](mailto:automobile@reinert.lu)  
[industrie@reinert.lu](mailto:industrie@reinert.lu)  
[securite@reinert.lu](mailto:securite@reinert.lu)  
[www.reinert.lu](http://www.reinert.lu)

**Tout pour l'automobile**

( pièces détachées toutes marques,  
pièces carrosserie, huiles... )

**Tout pour l'essuyage et le nettoyage  
industriel**

( papier d'essuyage, sacs poubelles... )

**Tout pour la prévention d'incendie  
et la protection individuelle**

( extincteurs, détecteurs d'incendie,  
vêtements professionnels... )



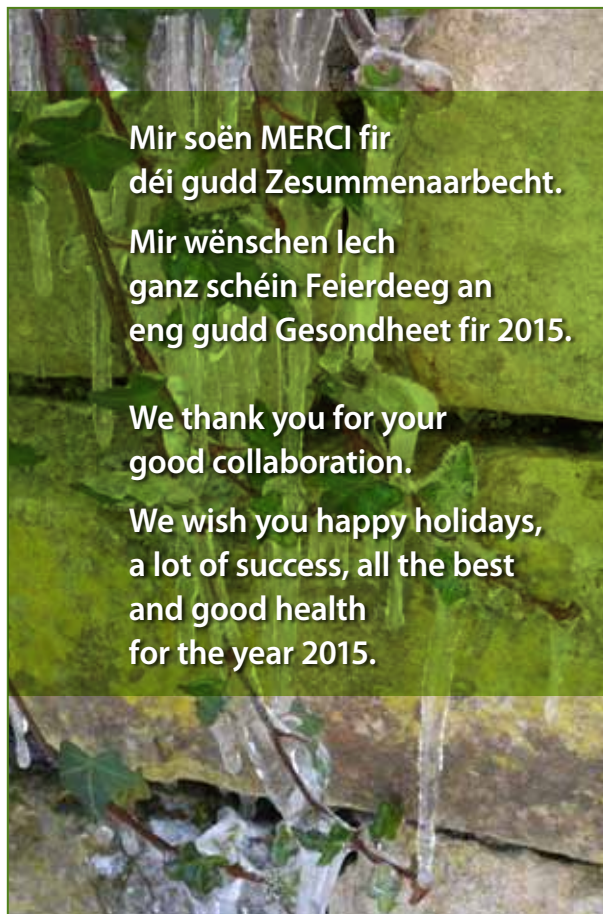
**6, rue du Château d'Eau L - 3364 LEUDELANGE**  
**Ouvert:** Du Lundi au Vendredi de 8-12 / 13-18 heures  
 Samedi de 8 - 12 heures

Mir soën MERCI fir  
déi gudd Zesummenaarbecht.

Mir wënschen Iech  
ganz schéin Feierdeeg an  
eng gudd Gesondheet fir 2015.

We thank you for your  
good collaboration.

We wish you happy holidays,  
a lot of success, all the best  
and good health  
for the year 2015.





## NEWS!

### Désormais 4 éditions par an

La revue hospitalière luxembourgeoise à l'attention des acteurs hospitaliers et du secteur de la Santé paraîtra à partir de **2015 quatre fois** par an, c.à d. en **mars**, en **juin**, en **septembre** et en **décembre** 2015.

FHL info présente les activités de la FHL et des informations relatives à sa structure et à ses membres, des articles à sujets variés du domaine hospitalier et de la santé en général.

N'hésitez pas à nous faire savoir quels sont les thèmes qui vous intéressent le plus.

Faites-nous part de vos suggestions!

### Le FHLinfo

Son tirage est de 2000 exemplaires.

Si vous souhaitez recevoir régulièrement notre revue, veuillez contacter

**Mme Danielle CIACCIA-NEUEN**

Tél.: 00 352 42 41 42-21 ou par

e-mail: [danielle.ciaccia@fhlux.lu](mailto:danielle.ciaccia@fhlux.lu).

Si vous souhaitez faire publier une information, un communiqué de presse ou une annonce publicitaire dans notre prochaine édition, contactez la coordinatrice à l'adresse suivante:

**Fédération des Hôpitaux  
Luxembourgeois a.s.b.l.**

5, rue des Mérovingiens

Z.A. Bourmicht · L-8070 BERTRANGE

Tél.: 00 352 42 41 42-21

Fax: 00 352 42 41 42-81

E-mail: [danielle.ciaccia@fhlux.lu](mailto:danielle.ciaccia@fhlux.lu)

site: [www.fhlux.lu](http://www.fhlux.lu)

Merci de votre attention et de l'importance que vous accorderez à notre publication.



**ACCÈS PARKING** (au sous-sol sur le côté gauche du bâtiment) au -2  
⇒ Utiliser borne (sonnette FHL) pour demander l'ouverture de la barrière



**ENTRÉE FAÇADE:** portes de gauche, puis au 2<sup>e</sup> étage  
(bâtiment Intersport)

# Les établissements hospitaliers et institutions moyen et long séjour membres de la FHL



## Les hôpitaux membres de la FHL

	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
<b>Centre Hospitalier de Luxembourg</b>						
• CHL - Hôpital Municipal	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11 11	45 87 62	chl@chl.lu	www.chl.lu
• CHL - Clinique pédiatrique	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11-3133	44 11-6116		
• CHL - Maternité	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11-3202	44 12 22		
• CHL/Clinique d'Eich	L-1460 Luxembourg	78, rue d'Eich	44 11 12	42 17 42	ce@chl.lu	
• CHL/Centre de l'appareil locomoteur, de Médecine du sport et de prévention	L-1460 Luxembourg	76, rue d'Eich	44 11-7500	44 11-7625	med.sport@chl.lu	
<b>Centre Hospitalier Emile Mayrisch</b>						
	L-4005 Esch-sur-Alzette	B.P. 436			info@chem.lu	www.chem.lu
• CHEM, site Esch/Alzette	L-4240 Esch-sur-Alzette	rue Emile Mayrisch	57 11-1	57 11-65159		
• CHEM, site Dudelange	L-3488 Dudelange	rue de l'hôpital	57 11-1	57 11-65159		
• CHEM, site Niedercorn	L-4602 Niedercorn	187, av. de la Liberté	57 11-1	57 11-65159		
<b>Hôpitaux Robert Schuman</b>						
• FFE / Hôpital Kirchberg	L-2540 Luxembourg	9, rue Edward Steichen	24 68-1	24 68-2009		www.chk.lu
• FFE / Clinique Ste Marie	L-4350 Esch-sur-Alzette	7, rue Wurth Paquet	57 123-1	57 23 43	csm.info@pt.lu	www.csm.lu
• Clinique Privée du Dr E. Bohler S.A. de Luxembourg	L-2540 Luxembourg	5, rue Edward Steichen	26 333-1	26 333-9003		www.cbk.lu
• ZithaKlinik S.A.	L-2763 Luxembourg	36, rue Ste Zithe	2888-1	2888-5900	klinik@hopitauschuman.lu	www.zithaklinik.lu
<b>Centre Hospitalier du Nord</b>						
	L-9002 Ettelbruck	B.P. 103	81 66-1	81 66-3045	chdn@chdn.lu	www.chdn.lu
• CHdN, site Ettelbruck	L-9080 Ettelbruck	120, avenue Salentyne	81 66-1	81 66-3045		
• CHdN, site Wiltz	L-9515 Wiltz	10, rue G.D. Charlotte	95 95-1	95 77 10		

	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111			chnp@chnp.lu	www.chnp.lu
• CHNP d'Ettelbruck	L-9012 Ettelbruck	17, avenue des Alliés	26 82-1	26 82-2630		
• Centre Thérapeutique d'Useldange (alcoolodépendance)	L-8707 Useldange	14, rue d'Everlange	23 630 320	23 630 781	ctu@chnp.lu	www.ctu.lu
• Centre Thérapeutique de Manternach (polytoxicomanie)	L-6851 Manternach	Syrdall Schlass	71 06 06	71 98 48	syrdalsschlass@chnp.lu	www.syrdalsschlass.lu
• Centre Thérapeutique Diekirch	L-9220 Diekirch	1, rue Clairefontaine	26 80 08 35	26 82 49 40	ctd@chnp.lu	www.ctd.lu
Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu

## ➡ Les centres nationaux membres de la FHL

Centre François Badlesse,						
Centre National de Radiothérapie	L-4240 Esch-sur-Alzette	rue Emile Mayrisch	26 55 66-1	26 55 66-46		www.badlesse.lu
INCCI, Institut National de Chirurgie Cardiaque et de Cardiologie Interventionnelle de Luxembourg	L-1210 Luxembourg	2a, rue Barblé	26 25 50-00	26 25 50-10	incci@incci.lu	www.incci.lu
Centre National de Rééducation Fonctionnelle et de Réadaptation, dit "REHAZENTER"	L-2674 Luxembourg	1, rue André Vésale	26 98-1	26 98-2999	info@rehazenter.lu	www.rehazenter.lu

## ➡ Les institutions "moyen et long séjour" membres de la FHL

Maison de Soins de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu
Centre Pontalize, membre du CHNP d'Ettelbruck	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111	26 82-7000	26 82-4965	info@pontalize.lu	www.pontalize.lu



# Le Secrétariat Général de la FHL et le Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL)

<b>FHL</b>	5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht L- 8070 BERTRANGE	Téléphone: <b>42 41 42-11</b>	Téléfax: <b>42 41 42-81</b>
------------	--	----------------------------------	--------------------------------

<b>Secrétariat général:</b>		<b>fhlux@fhlux.lu</b>
<b>Secrétaire général:</b>	M. Marc HASTERT	marc.hastert@fhlux.lu
<b>Secrétariat:</b>	Mme Helene ALMEIDA, <i>Secrétaire</i>	helene.almeida@fhlux.lu
	Mme Danielle CIACCIA-NEUEN, <i>Secrétaire</i>	danielle.ciaccia@fhlux.lu
	Mme Sarah HEIL, <i>Secrétaire</i>	sarah.heil@fhlux.lu
	Mme Julie ILTIS, <i>Secrétaire</i>	julie.iltis@fhlux.lu
	Mme Nathalie ILTIS, <i>Secrétaire</i>	nathalie.iltis@fhlux.lu
	Mme Rossana LIPPOLIS, <i>Secrétaire</i>	rossana.lippolis@fhlux.lu
	Mme Carole ONRAET, <i>Secrétaire</i>	carole.onraet@fhlux.lu
	Mme Paula ROSA, <i>Secrétaire</i>	paula.rosa@fhlux.lu
<b>Cellule économique/achats:</b>	Mme Laure PELLERIN, <i>Conseiller économique</i>	laure.pellerin@fhlux.lu
<b>Cellule juridique:</b>	Mme Carla MOREIRA, <i>Conseillère juridique</i>	carla.moreira@fhlux.lu
	M. Luc WAISSE, <i>Conseiller juridique</i>	luc.waisse@fhlux.lu
	Mme Danièle WELTER, <i>Conseillère juridique</i>	daniele.welter@fhlux.lu
<b>Cellule soins:</b>		
➤ Normes & Qualité	M. Sylvain VITALI, <i>Conseiller soins</i>	sylvain.vitali@fhlux.lu
<b>Cellule statistiques:</b>	M. Jean FERRING, <i>Statisticien</i>	jean.ferring@fhlux.lu
<b>Cellule «Physique médicale»:</b>	Dr rer. nat. Alex MEYER <i>Expert en physique médicale - Responsable-coordonateur</i>	alex.meyer@fhlux.lu
	Dr Yassine BEN HDECH, PhD <i>Expert en physique médicale</i>	yassine.benhdech@fhlux.lu
	Mme Christina BOKOU <i>Expert en physique médicale</i>	christina.bokou@fhlux.lu
	M. Octavian DRAGUSIN <i>Expert en physique médicale</i>	octavian.dragusin@fhlux.lu
	Mme Olga KAPHAMMEL <i>Expert en physique médicale</i>	olga.kaphammel@fhlux.lu

<b>SIST-FHL</b>		Téléphone: <b>42 41 42-12</b>	Téléfax: <b>42 41 42-82</b>
-----------------	--	----------------------------------	--------------------------------

<b>Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL):</b>		
Dr Anne-Marie BRAUN, <i>Médecin du travail</i>		anne_marie.braun@fhlux.lu
Dr Carole PICARD, <i>Médecin du travail</i>		carole.picard@fhlux.lu
Dr Marie-Joseph RIONDE, <i>Médecin du travail</i>		marie_joseph.rionde@fhlux.lu
Mme Yvette FRANK, <i>Infirmière</i>		yvette.frank@fhlux.lu
Mme Agnès SABRI-PIKARD, <i>Infirmière</i>		agnes.sabri@fhlux.lu
Mme Christelle GOEURY, <i>Secrétaire</i>		christelle.goeury@fhlux.lu
Mme Nathalie ROLLIN, <i>Secrétaire</i>		nathalie.rollin@fhlux.lu

# PROPHAC

## PRODUITS PHARMACEUTIQUES ET CHIMIQUES

fondée en 1946



DIAGNOSTICS



PHARMACEUTICALS



PATIENT  
INFORMATION &  
DIABETES CARE



VETERINARY

# MIR HËLLEFEN GESOND ZE BLEIWEN

**PROPHAC s.à.r.l.** · 5, Rangwee · L-2412 Howald · B.P. 2063 · L-1020 Luxembourg  
Tél.: (+352) 482 482-1 · Fax.: (+352) 482 482-482 · [contact@prophac.lu](mailto:contact@prophac.lu)

Heures d'ouverture : Lundi à vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00



Quand j'étais petit, j'étais un  
pneu usé, un trognon  
de pomme, une poutre en bois,  
un vieux carton...



#### LAMESCH, UN PARTENAIRE PRIVILEGIE POUR LA GESTION DE VOS DECHETS

Parce que la recyclabilité de vos déchets est dépendante de la manière dont ils ont été séparés et stockés, LAMESCH vous accompagne dans la mise en oeuvre d'un tri à la source sur-mesure et optimisé. Vos déchets sont ensuite transportés vers des filières de valorisation ou d'élimination transparentes et agréées. Vous améliorez ainsi vos performances environnementales, en offrant une 2<sup>ème</sup> vie à vos déchets tout en réduisant vos émissions de CO<sub>2</sub>.

Gestion globale de vos déchets, nettoyage, assainissement... contactez nos conseillers au 52 27 27-1 ou sur [www.lamesch.lu](http://www.lamesch.lu)



# LAMESCH

**DEPUIS PLUS DE 50 ANS LAMESCH PROMET UN BEL AVENIR A VOS DECHETS**